

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 28 febbraio 2012

Aoste, le 28 février 2012

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO**

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

**AVIS**

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 606 a pag. 610

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione .....	—
Leggi e regolamenti regionali .....	611
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

**PARTE SECONDA**

Atti del Presidente della Regione .....	626
Atti degli Assessori regionali .....	633
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	638
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .....	—
Avvisi e comunicati .....	651
Atti emanati da altre amministrazioni .....	667

**PARTE TERZA**

Bandi e avvisi di concorsi .....	674
Bandi e avvisi di gara .....	—

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 606 à la page 610

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	611
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

**DEUXIÈME PARTIE**

Actes du Président de la Région .....	626
Actes des Assesseurs régionaux .....	633
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	638
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .....	—
Avis et communiqués .....	651
Actes émanant des autres administrations .....	667

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours .....	674
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 13 febbraio 2012, n. 3

Loi régionale n° 3 du 13 février 2012,

Modificazioni alla legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 (Nuove disposizioni per l'organizzazione dei servizi antincendi della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste), e alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).

portant modification des lois régionales n° 37 du 10 novembre 2009 (Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'incendie de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta) et n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

pag. 611

page 611

Legge regionale 13 febbraio 2012, n. 5.

Loi régionale n° 5 du 13 février 2012,

Modificazioni di leggi regionali concernenti interventi assistenziali a favore di persone fisiche e contributi a favore di associazioni e istituti di patronato.

modifiant des lois régionales portant mesures en faveur des personnes physiques et aides aux associations et aux instituts de patronage.

pag. 619

page 619

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 3 gennaio 2012, n. 4.

Arrêté n° 4 du 3 janvier 2012,

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor Clément CLUSAZ, residente ad AVISE, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata *Lo Mabro* e dal trop-pieno della vasca dell'acquedotto comunale, ubicati a monte della frazione Runaz del comune di AVISE, ad uso idroelettrico.

accordant pour trente ans à M. Clément CLUSAZ, résidant à AVISE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source dénommée *Lo Mabro* et du trop-plein du réservoir du réseau communal d'adduction d'eau, situés en amont du hameau de Runaz, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique.

pag. 626

page 626

Decreto 3 gennaio 2012, n. 5.

Arrêté n° 5 du 3 janvier 2012,

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al signor Giuseppe QUENDOZ, residente a CHARVENSOD, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 41 mappale 132 del N.C.T. del comune di QUART, ad uso autolavaggio.

accordant pour trente ans à Giuseppe QUENDOZ, résidant à CHARVENSOD, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé sur la parcelle n° 132 de la feuille n° 41 du NCT de la commune de QUART, pour alimenter en eau les installations de lavage des véhicules.

pag. 627

page 627

**Decreto 3 gennaio 2012, n. 6.**

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al signor Silvano JACQUEMOD, residente ad AVISE, di derivazione d'acqua da n. 2 pozzi ubicati sui terreni censiti al foglio 46, mappali 51 e 414 del N.C.T. del comune di LA SALLE, ad uso irriguo ed antincendio.

pag. 628

**Decreto 18 gennaio 2012, n. 18.**

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di BRISSOGNE di derivazione d'acqua dallo scarico delle turbine poste nella centrale della società *Idroelettrica Laures s.r.l.*, ubicata in località L'Arp del comune di BRISSOGNE, ad uso potabile.

pag. 629

**Decreto 19 gennaio 2012, n. 22.**

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor Felicino VUILLERMOZ, residente a MORGEX, di derivazione d'acqua dal torrente Saint-Barthélémy, in comune di NUS, immediatamente a monte dell'opera di presa del C.M.F. *Rû Blanc et Luseny*, ad uso idroelettrico.

pag. 629

**Decreto 19 gennaio 2012, n. 23.**

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società *F.Ili RONC s.r.l.* di derivazione d'acqua dal torrente Nantey, in comune di PERLOZ, ad uso idroelettrico.

pag. 630

**Decreto 3 febbraio 2012, n. 31.**

Subconcessione e concessione per la durata di anni trenta al Comune di PONTBOSET di derivazione d'acqua dalla sorgente in località Vallesomma del comune di PONTBOSET, ad uso idroelettrico, irriguo e domestico, a servizio degli alpeggi di Vallesomma e Retempio.

pag. 631

**Arrêté n°33 du 7 février 2012,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits *Moron, Champ-Mort, Dizeille, Lenty, Mort e Perrière*, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 632

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Arrêté n° 6 du 3 janvier 2012,**

accordant pour trente ans à M. Silvano JACQUEMOD, résidant à AVISE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de deux puits situés sur les parcelles n°s 51 et 414 de la feuille n° 46 du NCT de la Commune de LA SALLE, pour l'irrigation et pour la lutte contre les incendies.

page 628

**Arrêté n° 18 du 18 janvier 2012,**

accordant pour trente ans à la Commune de BRISSOGNE l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de l'évacuation des turbines de la centrale de la société *Idroelettrica Laures srl*, à L'Arp, dans la commune de BRISSOGNE, pour la desserte en eau potable.

page 629

**Arrêté n° 22 du 19 janvier 2012,**

accordant pour trente ans à M. Felicino VUILLERMOZ, résidant à MORGEX, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Saint-Barthélémy, dans la commune de NUS, immédiatement en amont de l'ouvrage de captage du CAF *Ru Blanc et Luseny*, à usage hydroélectrique.

page 629

**Arrêté n° 23 du 19 janvier 2012,**

accordant pour trente ans à *F.Ili RONC srl* l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Nantey, dans la commune de PERLOZ, à usage hydroélectrique.

page 630

**Arrêté n° 31 du 3 février 2012,**

accordant pour trente ans à la Commune de PONTBOSET l'autorisation, par sous-concession et concession, de dérivation des eaux de la source située à Vallesomma, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique, pour l'irrigation et pour la desserte en eau potable des alpages de Vallesomma et de Retempio.

page 631

**Decreto 7 febbraio 2012, n. 33.**

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a *Moron, Champ-Mort, Dizeille, Lenty, Mort e Perrière*, nel comune di SAINT-VINCENT.

pag. 632

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 2 du 26 janvier 2012,

portant modification des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ville-sur-Sarre» dont le siège est situé dans la commune de SARRE. pag. 633

Decreto 8 febbraio 2012, n. 4.

Modifica calendario ittico per gli anni 2011/2012. pag. 634

### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 30 dicembre 2011, n. 6378.

Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari, ai sensi dell'accordo Stato-Regioni dell'8 luglio 2010, recante "Modalità operative di iscrizione, aggiornamento, cancellazione dagli elenchi regionali di laboratori e modalità per l'effettuazione di verifiche ispettive uniformi per la valutazione della conformità dei laboratori". pag. 638

Provvedimento dirigenziale 30 gennaio 2012, n. 318.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2012. pag. 644

#### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2012, n. 499.

Modifica del dispositivo del PD n. 2136 del 12 maggio 2006, avente come oggetto "Rilascio autorizzazione alla "Ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto", come modificato dal PD 602/2011, per il servizio di trasporto viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente" a seguito della variazione della sede legale. pag. 651

Decreto 26 gennaio 2012, n. 2.

Modifiche dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario "Ville-sur-Sarre", con sede nel comune di SARRE. page 633

Arrêté n° 4 du 8 février 2012,

portant modification du calendrier de la pêche au titre de la période 2011/2012. page 634

### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

#### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 6378 du 30 décembre 2012,

portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, aux termes de l'accord État-Régions du 8 juillet 2010 (Modalités opérationnelles d'immatriculation au répertoire régional des laboratoires, de radiation et de mise à jour de celui-ci, ainsi que modalités de réalisation de contrôles uniformes aux fins de l'évaluation de la conformité desdits laboratoires). page 638

Acte du dirigeant n° 318 du 30 janvier 2012,

portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille valable au titre de 2012, aux termes des art. 15 et 16 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 réglementant les rapports avec les pédiatres de famille, modifié et complété. page 644

#### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 499 du 8 février 2012,

modifiant le dispositif de l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 (Délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle ATI di RABELLINO Roberto), tel qu'il a été modifié par l'acte du dirigeant n° 602/2011, à la suite du transfert du siège social. page 651

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 651

### AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 1069 del 21 dicembre 2011.

Sottoscrizione dell'accordo collettivo in materia di determinazione del quantitativo di distacchi sindacali nell'area del comparto unico regionale per il periodo 1° dicembre 2011/31 dicembre 2011.

pag. 652

Prot. n. 52 del 13 gennaio 2012.

Sottoscrizione dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale.

pag. 656

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BIONAZ. Deliberazione 27 gennaio 2012, n. 9.

Approvazione variante non sostanziale relativa ai lavori di realizzazione di collegamento tra il parcheggio Lexert Balrmes al percorso pedonale con annessa area giochi invernali nel comune di BIONAZ, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla l.r. 11/1998.

pag. 667

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 8 agosto 2011, n. 28.

Sdemanializzazione aree comunali.

pag. 668

Comune di GIGNOD. Deliberazione 22 dicembre 2011, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per modifica art. 12 e 55 delle N.T.A.

pag. 669

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée). page 651

### AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 1069 du 21 décembre 2011.

Signature de l'accord collectif réglementant le nombre de detachements syndicaux pouvant être consentis aux personnels relevant du statut unique de la vallée d'aoste au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2011.

page 652

Réf. n° 52 du 13 janvier 2012.

Signature de l'accord régional en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité SYNDICALES des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

page 656

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BIONAZ. Délibération n° 9 du 27 janvier 2012,

portant approbation de la variante non substantielle relative aux travaux de réalisation de la liaison entre le parking Lexert-Balmes, le parcours piéton et l'espace de jeu d'hiver, dans la commune de BIONAZ, aux fins de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.

page 667

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 28 du 8 août 2011,

portant désaffectation terrains communales.

page 668

Commune de GIGNOD. Délibération n° 30 du 22 décembre 2011,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification des art. 12 et 55 des NTA.

page 669

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 10 gennaio 2012, n. 1.**

**Declassificazione sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in fraz. Roisod.**

pag. 669

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Comunità Montana Grand Paradis.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario categoria D, nel profilo di istruttore amministrativo.**

pag. 671

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (area contabile e tributi) – categoria D, posizione D – a tempo pieno.**

pag. 672

**ARPA Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di assistente tecnico – categoria C del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A) sezione aria ed energia.**

pag. 674

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 1 du 10 janvier 2012,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à Roisod.**

page 669

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Communauté de montagne du Grand Paradis.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D - cadre).**

page 671

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'un fonctionnaire (cadre de la comptabilité et des impôts) – catégorie d position D – pour 36 heures hebdomadaires.**

page 672

**ARPA Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif a durée indéterminée, d'un assistant technique – catégorie C de la convention de travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPA – secteur de l'air et de l'énergie.**

page 674

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 13 febbraio 2012, n. 3**

**Modificazioni alla legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 (Nuove disposizioni per l'organizzazione dei servizi antincendi della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste), e alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 2 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37)*

1. Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 (Nuove disposizioni per l'organizzazione dei servizi antincendi della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste), è sostituito dal seguente:

«4. Il Corpo valdostano dei vigili del fuoco può inoltre svolgere le funzioni relative ai servizi antincendi aeroportuali, presso l'aeroporto regionale, secondo la normativa vigente in materia e sulla base di specifiche convenzioni stipulate dalla Regione con la società concessionaria.»

Art. 2

*(Modificazione all'articolo 10 della l.r. 37/2009)*

1. Il comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 37/2009 è sostituito dal seguente:

**PARTE PRIMA**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 3 du 13 février 2012,**

**portant modification des lois régionales n° 37 du 10 novembre 2009 (Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'incendie de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta) et n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 2 de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009)*

1. Le quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009 (Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'incendie de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«4. Le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers peut assurer, par ailleurs, le service de sécurité incendie aéroportuaire, et ce, à l'aéroport régional, au sens de la législation en vigueur en la matière et sur la base de conventions ad hoc passées entre la Région et la société concessionnaire.»

Art. 2

*(Modification de l'art. 10 de la LR n° 37/2009)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 37/2009 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

“2. La Scuola regionale antincendi è posta sotto la responsabilità del Comandante regionale dei vigili del fuoco.”.

Art. 3  
(Modificazione all'articolo  
13 della l.r. 37/2009)

1. L'alinea del comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 37/2009 è sostituito dal seguente: “Il Comandante regionale dei vigili del fuoco:”.

Art. 4  
(Modificazioni all'articolo  
15 della l.r. 37/2009)

1. Il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 37/2009 è sostituito dal seguente:

“1. Per lo svolgimento delle funzioni attribuite al Comitato centrale tecnico-scientifico per la prevenzione incendi e al Comitato tecnico regionale per la prevenzione incendi di cui agli articoli 21 e 22 del decreto legislativo 8 marzo 2006, n. 139 (Riassetto delle disposizioni relative alle funzioni ed ai compiti del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, a norma dell'articolo 11 della legge 29 luglio 2003, n. 229), è istituita, presso il Comando regionale dei vigili del fuoco, la Commissione tecnica regionale per la prevenzione degli incendi, composta:

- a) dal Comandante regionale dei vigili del fuoco, con funzioni di presidente;
- b) dal Vicecomandante regionale dei vigili del fuoco;
- c) da un ingegnere designato dall'ordine degli ingegneri della Valle d'Aosta;
- d) da un esperto designato dal dipartimento prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL).”.

2. Il comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 37/2009 è sostituito dal seguente:

“2. La Commissione può essere integrata, previa autorizzazione dell'ente di appartenenza, da un dirigente o da un funzionario del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, o dei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome, nonché da eventuali esperti, anche non appartenenti all'Amministrazione regionale, la cui partecipazione sia ritenuta necessaria per la trattazione di particolari tematiche.”.

Art. 5  
(Modificazione all'articolo  
28 della l.r. 37/2009)

1. Alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 28 della l.r.

«2.L'École régionale d'incendie est placée sous la responsabilité du commandant régional des sapeurs-pompier.».

Art. 3  
(Modification de l'art.  
13 de la LR n° 37/2009)

1. Le chapeau du deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 37/2009 est ainsi remplacé: «Le commandant régional des sapeurs-pompier:».

Art. 4  
(Modification de l'art.  
15 de la LR n° 37/2009)

1. Le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 37/2009 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Aux fins de l'exercice des fonctions attribuées au Comité technique et scientifique central de prévention des incendies et au Comité technique régional de prévention des incendies visés aux art. 21 et 22 du décret législatif n° 139 du 8 mars 2006 (Refonte des dispositions relatives aux fonctions et aux tâches du Corps national des sapeurs-pompier, au sens de l'art. 11 de la loi n° 229 du 29 juillet 2003), la Commission technique régionale chargée de la prévention des incendies est instituée auprès du Commandement régional des sapeurs-pompier et est composée comme suit:

- a) Le commandant régional des sapeurs-pompier, en qualité de président;
- b) Le vice-commandant régional des sapeurs-pompier;
- c) Un ingénieur désigné par l'Ordre des ingénieurs de la Vallée d'Aoste;
- d) Un spécialiste désigné par le Département de prévention et de sécurité des lieux de travail de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL).».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 37/2009 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«2. Aux fins du traitement de thèmes particuliers, la Commission en cause peut s'adjoindre un dirigeant ou un fonctionnaire du Corps national des sapeurs-pompier ou des corps ou services correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes, ainsi que des spécialistes, même externes à l'Administration régionale, sur autorisation des établissements d'appartenance desdites personnes.».

Art. 5  
(Modification de l'art.  
28 de la LR n° 37/2009)

1. À la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 28 de la LR n°



37/2009, le parole: “agli articoli 40 e 41” sono sostituite dalle seguenti: “all’articolo 40”.

Art. 6  
(Modificazione all’articolo  
32 della l.r. 37/2009)

1. Al comma 1 dell’articolo 32 della l.r. 37/2009, le parole: “servizi antincendi di altri enti pubblici” sono sostituite dalle seguenti: “servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome”.

Art. 7  
(Modificazione all’articolo  
35 della l.r. 37/2009)

1. La lettera d) del comma 1 dell’articolo 35 della l.r. 37/2009 è sostituita dalla seguente:

“d) gestire i servizi antincendi aeroportuali, qualora previsto dalle convenzioni di cui all’articolo 2, comma 4.”.

Art. 8  
(Sostituzione dell’articolo  
40 della l.r. 37/2009)

1. L’articolo 40 della l.r. 37/2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 40  
(Strutture dirigenziali)

1. A capo del Corpo valdostano dei vigili del fuoco è posto un dirigente che assume la denominazione di Comandante regionale dei vigili del fuoco.
2. Il Comandante è coadiuvato, nello svolgimento delle proprie funzioni, da altro dirigente che assume la denominazione di Vicecomandante regionale dei vigili del fuoco.
3. In caso di assenza o impedimento del Comandante, il comando vicario è svolto dal Vicecomandante.
4. Il Comandante e il Vicecomandante regionali dei vigili del fuoco, oltre al diploma di laurea, devono essere in possesso di entrambi i seguenti requisiti:
  - a) appartenenza al ruolo del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, del personale permanente del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o dei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome;
  - b) servizio effettivo, per un periodo di almeno cinque anni, nel profilo professionale di ispettore antincendi direttore o ispettore antincendi del Corpo

37/2009, les mots: «aux art. 40 et 41» sont remplacés par les mots: «à l’art. 40».

Art. 6  
(Modification de l’art.  
32 de la LR n° 37/2009)

1. Au premier alinéa de l’art. 32 de la LR n° 37/2009, les mots: «services d’incendie correspondants des autres établissements publics» sont remplacés par les mots: «services correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes».

Art. 7  
(Modification de l’art.  
35 de la LR n° 37/2009)

1. La lettre d) du premier alinéa de l’art. 35 de la LR n° 37/2009 est remplacée par une lettre ainsi rédigée:

«d) Gèrent le service de sécurité incendie aéroportuaire, lorsque les conventions visées au quatrième alinéa de l’art. 2 de la présente loi le prévoient.».

Art. 8  
(Remplacement de l’art.  
40 de la LR n° 37/2009)

1. L’art. 40 de la LR n° 37/2009 est remplacé par un article ainsi rédigé:

«Art. 40  
(Structures de direction)

1. Un dirigeant dénommé «commandant régional des sapeurs-pompier» est à la tête du Corps valdôtain des sapeurs-pompier.
2. Le commandant est épaulé, dans l’exercice de ses fonctions, par un autre dirigeant dénommé «vice-commandant régional des sapeurs-pompier».
3. En cas d’absence ou d’empêchement du commandant, les fonctions de commandement sont exercées par le vice-commandant.
4. Le commandant régional et le vice-commandant régional des sapeurs-pompier doivent justifier d’une licence et réunir les deux conditions ci-après:
  - a) Appartenir au cadre des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier, des personnels permanents du Corps national des sapeurs-pompier ou des corps ou services correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes;
  - b) Avoir exercé leurs fonctions de manière effective, pendant cinq ans au moins, dans le profil professionnel d’inspecteur d’incendie en chef ou

valdostano dei vigili del fuoco o in un profilo professionale almeno equivalente del personale permanente del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o dei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome.

5. Gli incarichi di cui ai commi 1 e 2 possono essere altresì conferiti a chi ricopra, o abbia ricoperto per almeno un anno nell'ultimo quinquennio, un incarico corrispondente a quello di Comandante provinciale nel ruolo del personale permanente del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o dei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome.
6. L'incarico di Comandante o Vicecomandante è incompatibile con la titolarità di cariche pubbliche elettive.
7. In caso di contestuale assenza o impedimento del Comandante e del Vicecomandante, i compiti connessi alla gestione operativa-tecnica possono essere affidati ad un ispettore antincendi direttore o ad un ispettore antincendi, con almeno cinque anni di anzianità nel ruolo, designati dal Comandante.”.

Art. 9  
(Sostituzione della rubrica del capo IV  
del titolo II della l.r. 37/2009)

1. La rubrica del capo IV del titolo II della l.r. 37/2009 è sostituita dalla seguente: “Reclutamento del personale professionista appartenente all'area operativa-tecnica”.

Art. 10  
(Modificazione all'articolo  
42 della l.r. 37/2009)

1. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 42 della l.r. 37/2009 è sostituita dalla seguente:  
“a) età non inferiore ad anni diciotto e non superiore ad anni trentadue, con esclusione di qualsiasi elevazione. Il limite massimo di età si applica anche a coloro che sono titolari di un posto nell'organico di una pubblica amministrazione. Per il personale volontario operativo o istruttore del Corpo valdostano dei vigili del fuoco il limite massimo di età è elevato ad anni trentotto, con esclusione di qualsiasi elevazione;”.

Art. 11  
(Modificazioni all'articolo  
45 della l.r. 37/2009)

1. Alla lettera d) del comma 2 dell'articolo 45 della l.r. 37/2009, le parole: “sei mesi” sono sostituite dalle seguenti: “sessanta giorni”.

d'inspecteur d'incendie du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ou dans un profil professionnel au moins équivalent des personnels permanents du Corps national des sapeurs-pompiers ou des corps ou services correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes.

5. Les mandats visés aux premier et deuxième alinéas du présent article peuvent également être attribués aux personnes qui exercent, ou ont exercé pendant un an au moins au cours des cinq dernières années, des fonctions équivalant aux fonctions de commandant provincial relevant du cadre des personnels permanents du Corps national des sapeurs-pompiers ou des corps ou services correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes.
6. Les mandats de commandant et de vice-commandant sont incompatibles avec l'exercice de toute fonction publique élective.
7. En cas d'absence ou d'empêchement à la fois du commandant et du vice-commandant, les fonctions liées à la gestion opérationnelle et technique peuvent être confiées à un inspecteur d'incendie en chef ou à un inspecteur d'incendie, ayant une ancienneté de cinq ans au moins dans son emploi, désigné par le commandant.».

Art. 9  
(Remplacement de l'intitulé du chapitre IV  
du titre II de la LR n° 37/2009)

1. L'intitulé du chapitre IV du titre II de la LR n° 37/2009 est ainsi remplacé: «Recrutement des professionnels du secteur opérationnel et technique».

Art. 10  
(Modification de l'art.  
42 de la LR n° 37/2009)

1. La lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 37/2009 est remplacée par une lettre ainsi rédigée:  
«a) Être âgé de dix-huit ans au moins et de trente-deux ans au plus, tout report de la limite d'âge étant exclu. La limite d'âge supérieure est également opposable aux candidats titulaires d'un emploi dans une administration publique. Pour les personnels volontaires opérationnels ou instructeurs du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, la limite d'âge est élevée à trente-huit ans, tout report de celle-ci étant exclu.».

Art. 11  
(Modification de l'art.  
45 de la LR n° 37/2009)

1. À la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 45 de la LR n° 37/2009, les mots: «six mois» sont remplacés par les mots: «soixante jours».

2. Alla lettera e) del comma 2 dell'articolo 45 della l.r. 37/2009, le parole: "cinque anni" sono sostituite dalle seguenti: "tre anni".

Art. 12  
(Sostituzione della rubrica del capo V  
del titolo II della l.r. 37/2009)

1. La rubrica del capo V del titolo II della l.r. 37/2009 è sostituita dalla seguente: "Sanzioni disciplinari per il personale professionista appartenente all'area operativa-tecnica".

Art. 13  
(Sostituzione della rubrica del capo VI  
del titolo II della l.r. 37/2009)

1. La rubrica del capo VI del titolo II della l.r. 37/2009 è sostituita dalla seguente: "Cessazione dal servizio del personale professionista appartenente all'area operativa-tecnica".

Art. 14  
(Modificazione all'articolo  
89 della l.r. 37/2009)

1. Al comma 3 dell'articolo 89 della l.r. 37/2009, le parole: "alla struttura regionale competente in materia di servizi antincendi" sono sostituite dalle seguenti: "al Comando regionale dei vigili del fuoco".

Art. 15  
(Disposizioni di coordinamento)

1. Le parole: "la struttura regionale competente in materia di servizi antincendi", ovunque ricorrano nella l.r. 37/2009, sono sostituite dalle seguenti: "il Comandante regionale dei vigili del fuoco".
2. Le parole: "dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi antincendi", ovunque ricorrano nella l.r. 37/2009, sono sostituite dalle seguenti: "Comandante regionale dei vigili del fuoco".

Art. 16  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:
- a) l'articolo 41 della l.r. 37/2009;
- b) la lettera b) del comma 1 dell'articolo 102 della l.r. 37/2009.

Art. 17  
(Modificazione all'articolo 11  
della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del

2. À la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 45 de la LR n° 37/2009, les mots: « cinq ans » sont remplacés par les mots: « trois ans ».

Art. 12  
(Remplacement de l'intitulé du chapitre V  
du titre II de la LR n° 37/2009)

1. L'intitulé du chapitre V du titre II de la LR n° 37/2009 est ainsi remplacé: « Sanctions disciplinaires pour les professionnels du secteur opérationnel et technique ».

Art. 13  
(Remplacement de l'intitulé du chapitre VI  
du titre II de la LR n° 37/2009)

1. L'intitulé du chapitre VI du titre II de la LR n° 37/2009 est ainsi remplacé: « Cessation de fonctions des professionnels du secteur opérationnel et technique ».

Art. 14  
(Modification de l'art.  
89 de la LR n° 37/2009)

1. Au troisième alinéa de l'art. 89 de la LR n° 37/2009, les mots: « à la structure régionale compétente en matière de services d'incendie » sont remplacés par les mots: « au Commandement régional des sapeurs-pompiers ».

Art. 15  
(Dispositions de coordination)

1. Chaque fois qu'ils apparaissent dans la LR n° 37/2009, les mots: « la structure régionale compétente en matière de services d'incendie » sont remplacés par les mots: « le commandant régional des sapeurs-pompiers ».
2. Chaque fois qu'ils apparaissent dans la LR n° 37/2009, les mots: « dirigeant de la structure régionale compétente en matière de services d'incendie » sont remplacés par les mots: « commandant régional des sapeurs-pompiers ».

Art. 16  
(Abrogations)

1. Sont abrogés:
- a) L'art. 41 de la LR n° 37/2009;
- b) La lettre b) du premier alinéa de l'art. 102 de la LR n° 37/2009.

Art. 17  
(Modification de l'art. 11  
de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des col-

comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale), è inserito il seguente:

“2bis. Sono altresì incarichi dirigenziali fiduciari i posti di Comandante e Vicecomandante regionali dei vigili del fuoco, conferiti con contratti di lavoro subordinato a tempo determinato, cui si applicano le disposizioni relative ai requisiti professionali previsti dall'articolo 40 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 (Nuove disposizioni per l'organizzazione dei servizi antincendi della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste). Agli incarichi di cui al presente comma si applicano le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1. Il conferimento degli incarichi di cui al presente comma a dipendenti regionali ne determina il collocamento in aspettativa senza assegni per l'intera durata dell'incarico. Fatti salvi i requisiti di cui all'articolo 40 della l.r. 37/2009, tali incarichi possono essere conferiti a personale del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o dei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome, previo collocamento fuori ruolo, in comando o in altro analogo istituto previsto dall'ordinamento di appartenenza.”.

Art. 18  
(Disposizione transitoria)

1. Gli incarichi dirigenziali in essere alla data di entrata in vigore della presente legge cessano alla scadenza naturale o alla diversa scadenza stabilita per contratto. I nuovi incarichi dirigenziali sono conferiti in conformità alle disposizioni di cui all'articolo 40 della l.r. 37/2009, come sostituito dall'articolo 8 della presente legge, e al comma 2bis dell'articolo 11 della l.r. 22/2010, come introdotto dall'articolo 17 della presente legge.

Art. 19  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 13 febbraio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

lectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. Sont également couverts par mandats de confiance, attribués par contrat de travail salarié à durée déterminée, les postes de commandant régional et de vice-commandant régional des sapeurs-pompiers, qui tombent sous le coup des dispositions relatives aux conditions professionnelles requises au sens de l'art. 40 de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009 (Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'incendie de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta) et des dispositions du premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi. L'attribution desdits mandats à des fonctionnaires régionaux entraîne la mise en disponibilité sans solde des intéressés pendant toute la durée du mandat en cause. Sans préjudice du respect des conditions visées à l'art. 40 susdit, les mandats en cause peuvent être attribués aux personnels du Corps national des sapeurs-pompiers ou des corps ou services correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes. En cette occurrence, lesdits fonctionnaires sont placés hors cadre, en mise à disposition ou dans une situation analogue prévue par l'organisation de l'établissement d'appartenance.».

Art. 18  
(Disposition transitoire)

1. Les mandats de direction déjà attribués à la date d'entrée en vigueur de la présente loi expirent à leur échéance normale ou à la date établie par le contrat y afférent. Les nouveaux mandats de direction sont attribués conformément aux dispositions de l'art. 40 de la LR n° 37/2009, tel qu'il résulte de l'art. 8 de la présente loi, et du deuxième alinéa bis de l'art. 11 de la LR n° 22/2010, tel qu'il résulte de l'art. 17 de la présente loi.

Art. 19  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 février 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

### LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 175;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3003 del 9 dicembre 2011);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 13 dicembre 2011;
  - Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 20 dicembre 2011;
  - Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 3 febbraio 2012, con emendamenti e relazione del Consigliere CRETAZ;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 febbraio 2012 con deliberazione n. 2225/XIII;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 10 febbraio 2012;

### TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 175 ;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 3003 du 9 décembre 2011) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 13 décembre 2011 ;
  - Sousmis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20 décembre 2011 ;
  - examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 3 février 2012 avec amendements et rapport du Conseiller CRETAZ ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 février 2012 délibération n. 2225/XIII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 10 février 2012 ;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 13 febbraio 2012, n. 3.

##### **Nota all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“4. Il Corpo valdostano dei vigili del fuoco svolge inoltre le funzioni relative ai servizi antincendi aeroportuali, presso l'aeroporto regionale, secondo la normativa vigente in materia.”.*

##### **Nota all'articolo 2:**

- <sup>(2)</sup> Il comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“2. La Scuola regionale antincendi è posta sotto la responsabilità della struttura regionale competente individuata ai sensi degli articoli 6, 7 e 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale).”.*

##### **Nota all'articolo 3:**

- <sup>(3)</sup> L'alinea del comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“2. La struttura regionale competente individuata ai sensi degli articoli 6, 7 e 8 della l.r. 45/1995:”.*

##### **Note all'articolo 4:**

- <sup>(4)</sup> Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“1. Per lo svolgimento delle funzioni attribuite al Comitato centrale tecnico-scientifico per la prevenzione incendi e al Comitato tecnico regionale per la prevenzione incendi, di cui agli articoli 21 e 22 del decreto legislativo 8 marzo 2006, n. 139 (Riassetto delle disposizioni relative alle funzioni ed ai compiti del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, a norma dell'articolo 11 della legge 29 luglio 2003, n. 229), è istituita, presso la struttura regionale competente in materia di servizi antincendi, la Commissione tecnica regionale per la prevenzione degli incendi, composta:*

- a) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi antincendi, con funzioni di presidente;
- b) dal Comandante regionale dei vigili del fuoco;
- c) da un ingegnere designato dall'ordine degli ingegneri della Valle d'Aosta;
- d) da un esperto designato dal dipartimento prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL).”.

- <sup>(5)</sup> Il comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“2. La Commissione può essere integrata, previa autorizzazione dell'ente di appartenenza, da un dirigente del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, o di altra*

*struttura analoga di uno Stato membro dell'Unione europea, nonché da eventuali esperti, anche non appartenenti all'Amministrazione regionale, la cui partecipazione sia ritenuta necessaria per la trattazione di particolari tematiche.”.*

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(6)</sup> La lettera a) del comma 2 dell'articolo 28 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“a) delle strutture dirigenziali di cui agli articoli 40 e 41;”.*

**Nota all'articolo 6:**

<sup>(7)</sup> Il comma 1 dell'articolo 32 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“1. Il personale del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o dei corrispondenti Corpi o servizi antincendi di altri enti pubblici, può essere trasferito, a domanda o su richiesta dell'Amministrazione regionale, nell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.”.*

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(8)</sup> La lettera d) del comma 1 dell'articolo 35 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“d) gestire i servizi antincendi aeroportuali.”.*

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 40 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“Art. 40  
(Strutture dirigenziali)*

- 1. Le strutture organizzative dirigenziali del Corpo valdostano dei vigili del fuoco sono suddivise in un'area strategico-amministrativa e in un'area operativa-tecnica.*
- 2. Salvo quanto previsto dall'articolo 41, la suddivisione nelle aree di cui al comma 1 e l'articolazione delle strutture dirigenziali del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresa quella del Comando regionale dei vigili del fuoco, è definita dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 45/1995.*
- 3. Gli incarichi dirigenziali sono conferiti con le modalità di cui agli articoli 16 e 17, comma 2, della l.r. 45/1995.*
- 4. I dirigenti dell'area operativa-tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco devono essere in possesso di entrambi i seguenti requisiti:*

*a) appartenenza al ruolo del personale professioni-*

*sta del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, del personale permanente del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o dei corrispondenti Corpi o servizi antincendi di altri enti pubblici;*

*b) servizio effettivo, per un periodo di almeno cinque anni, nel profilo professionale di ispettore antincendi direttore o ispettore antincendi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco o nel corrispondente profilo professionale del personale permanente del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o dei corrispondenti Corpi o servizi antincendi di altri enti pubblici.*

*5. Gli incarichi di cui al comma 3 possono essere altresì conferiti a chi ricopra, o abbia ricoperto per almeno un anno, un incarico corrispondente a quello di Comandante provinciale nel ruolo del personale permanente del Corpo nazionale dei vigili del fuoco.”.*

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(10)</sup> La rubrica del capo IV del titolo II della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue: “RECLUTAMENTO”.

**Nota all'articolo 10:**

<sup>(11)</sup> La lettera a) del comma 2 dell'articolo 42 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“a) età non inferiore ad anni diciotto e non superiore ad anni trentadue, comprese le eccezioni di legge. Il limite massimo di età si applica anche a coloro che sono titolari di un posto nell'organico di una pubblica amministrazione;”.*

**Note all'articolo 11:**

<sup>(12)</sup> La lettera d) del comma 2 dell'articolo 45 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“d) l'aver svolto senza demeriti periodi di servizio temporaneo, ai sensi dell'articolo 87, comma 1, per almeno sei mesi complessivi;”.*

<sup>(13)</sup> La lettera e) del comma 2 dell'articolo 45 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

*“e) l'aver prestato servizio senza demeriti come personale volontario per almeno cinque anni;”.*

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(14)</sup> La rubrica del capo V del titolo II della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue: “SANZIONI DISCIPLINARI PER IL PERSONALE PROFESSIONISTA”.

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(15)</sup> La rubrica del capo VI del titolo II della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

“CESSAZIONE DAL SERVIZIO DEL PERSONALE PROFESSIONISTA”.

**Nota all'articolo 14:**

<sup>(16)</sup> Il comma 3 dell'articolo 89 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

“3. La tessera di riconoscimento deve essere restituita alla struttura regionale competente in materia di servizi antincendi all'atto della cessazione dal servizio.”.

**Note all'articolo 16:**

<sup>(17)</sup> L'articolo 41 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

“Art. 41

(Comandante regionale dei vigili del fuoco)

1. Al Comandante regionale dei vigili del fuoco, che appartiene all'area operativa- tecnica, sono attribuite le seguenti competenze:

- a) assicurare, anche per gli aspetti connessi alla difesa civile, il servizio di soccorso pubblico e di estinzione degli incendi su tutto il territorio regionale;
- b) coordinare gli interventi operativi delle componenti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
- c) provvedere all'organizzazione ed al funzionamento del servizio di prevenzione incendi e al rilascio

delle certificazioni, dei pareri, delle autorizzazioni e di ogni altro atto previsto dalla normativa vigente in materia;

- d) provvedere agli accertamenti, ai sopralluoghi e alle visite tecniche, secondo la normativa vigente in materia;
- e) provvedere all'organizzazione e all'attuazione dei servizi di vigilanza antincendi di cui all'articolo 18 del d.lgs. 139/2006;
- f) provvedere all'organizzazione e all'attuazione degli interventi nei casi di cui agli articoli 5, comma 2, e 17.

2. Le ulteriori competenze sono stabilite con deliberazioni della Giunta regionale.

3. In caso di assenza o di impedimento, il Comandante può essere sostituito, per il solo espletamento dei compiti connessi alla gestione operativa-tecnica, da un ispettore antincendi direttore o da un ispettore antincendi dallo stesso designato o, in caso di mancata designazione, designato da altro dirigente della struttura organizzativa del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.”.

<sup>(18)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 102 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 prevedeva quanto segue:

“b) dal Comandante regionale dei vigili del fuoco;”.

**Legge regionale 13 febbraio 2012, n. 5.**

**Modificazioni di leggi regionali concernenti interventi assistenziali a favore di persone fisiche e contributi a favore di associazioni e istituti di patronato.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni alla legge regionale  
23 dicembre 1981, n. 82)

1. L'articolo 4 della legge regionale 23 dicembre 1981, n. 82 (Nuove norme per l'estensione agli affetti da tubercolosi, non soggetti all'assicurazione obbligatoria, delle provvidenze economiche previste per gli assistiti dell'istituto nazionale della previdenza sociale), è sostituito dal seguente:

**Loi régionale n° 5 du 13 février 2012,**

**modifiant des lois régionales portant mesures en faveur des personnes physiques et aides aux associations et aux instituts de patronage.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

(Modification de la loi régionale  
n° 82 du 23 décembre 1981)

1. L'art. 4 de la loi régionale n° 82 du 23 décembre 1981 portant nouvelles dispositions pour l'extension aux malades de tuberculose, non soumis à l'assurance obligatoire, des aides prévues pour les assurés de l'Institut national de sécurité sociale (INPS) est remplacé par un article ainsi rédigé :

“Art. 4

1. Le provvidenze economiche assistenziali di cui alla presente legge sono concesse previa presentazione di apposita domanda alla struttura regionale competente in materia di invalidità civile, di seguito denominata struttura competente, la quale provvede ad accertare la sussistenza dei requisiti amministrativi e reddituali previsti dalla normativa statale vigente.
  2. L'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegno di cura o di sostentamento previsto dalla normativa statale vigente è effettuato dalle commissioni mediche collegiali di cui alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 (Testo unico in materia di provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti), secondo le modalità ivi previste per l'accertamento dell'invalidità civile.
  3. Le provvidenze sono concesse con provvedimento del dirigente della struttura competente entro sessanta giorni decorrenti, rispettivamente, dal ricevimento della domanda o dall'accertamento sanitario.”
2. Gli articoli 5, 6, 7 e 8 della l.r. 82/1981 sono abrogati.

Art. 2  
(Modificazioni alla legge regionale  
21 aprile 1994, n. 12)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

“1. La ripartizione dei contributi tra le associazioni di cui all'articolo 1 avviene sulla base di un sistema a punteggio stabilito con deliberazione della Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione, tenuto conto dell'assetto organizzativo delle singole associazioni e dei programmi di attività per l'anno cui il contributo si riferisce.”

2. Il comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 12/1994 è abrogato.
3. Al comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 12/1994, le parole: “struttura regionale competente in materia di disabilità” sono sostituite dalle seguenti: “struttura regionale competente in materia di politiche sociali”.

Art. 3  
(Modificazioni alla legge regionale  
9 aprile 1996, n. 9)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 9 aprile

«Art. 4

1. Les aides visées à la présente loi sont accordées sur présentation d'une demande ad hoc à la structure régionale compétente en matière d'invalidité civile, ci-après dénommée «structure compétente», qui vérifie si les conditions administratives et de revenus requises au sens de la législation étatique en vigueur sont remplies.
  2. La vérification des conditions ouvrant droit à l'allocation de soin ou alimentaire prévue par la législation étatique en vigueur est effectuée par les commissions médicales visées à la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 portant texte unique en matière d'aides économiques en faveur des invalides, des aveugles et des sourds-muets, selon les modalités fixées par cette dernière aux fins de la constatation de la qualité d'invalides civils.
  3. Les aides en cause sont accordées par acte du dirigeant de la structure compétente dans les soixante jours qui suivent, respectivement, la réception de la demande y afférente ou la vérification effectuée par la commission médicale compétente.»
2. Les art. 5, 6, 7 et 8 de la LR n° 82/1981 sont abrogés.

Art. 2  
(Modification de la loi régionale  
n° 12 du 21 avril 1994)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. Les aides sont réparties entre les associations visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi selon un système à points établi par délibération du Gouvernement régional compte tenu de l'organisation de chaque association et de leurs programmes d'activités pour l'année à laquelle l'aide se rapporte. La délibération susdite doit être prise après présentation du rapport y afférent devant la Commission du Conseil compétente et publiée au Bulletin officiel de la Région.»

2. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 12/1994 est abrogé.
3. Au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 12/1994, les mots: «structure régionale compétente en matière de handicap» sont remplacés par les mots: «structure régionale compétente en matière de politiques sociales».

Art. 3  
(Modification de la loi régionale  
n° 9 du 9 avril 1996)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 9 du 9



1996, n. 9 (Contributi a favore di istituti di patronato e di assistenza sociale operanti in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

“1. La ripartizione dei contributi tra gli istituti di patronato e di assistenza sociale di cui all'articolo 1 avviene sulla base di un sistema a punteggio stabilito con deliberazione della Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione, tenuto conto dell'assetto organizzativo degli istituti interessati e delle attività svolte nell'anno antecedente a quello cui il contributo si riferisce.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 9/1996, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“1bis. La deliberazione di cui al comma 1 definisce altresì ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, relativo alla concessione dei contributi, ivi compresa la documentazione da allegare alla relativa domanda.”.

3. L'articolo 3 della l.r. 9/1996 è sostituito dal seguente:

“Art. 3  
(Procedura)

1. Ai fini della concessione dei contributi di cui alla presente legge, gli istituti di patronato e assistenza sociale devono presentare alla struttura regionale competente in materia di politiche sociali, di seguito denominata struttura competente, entro il 30 aprile di ogni anno, apposita domanda riferita all'attività svolta nell'anno precedente.
2. La struttura competente verifica l'attività di patrocinio e l'organizzazione degli istituti di patronato anche per il tramite dell'Ispettorato regionale del lavoro di Aosta.”.
4. Al comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 9/1996, le parole: “della Giunta regionale” sono sostituite dalle seguenti: “del dirigente della struttura competente”.

Art. 4  
(Modificazione alla legge regionale  
9 aprile 2003, n. 10)

1. L'articolo 4 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 (Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70, e 15 luglio 1985, n. 43), è sostituito dal seguente:

avril 1996 portant octroi de financements en faveur des instituts de patronage et d'assistance sociale œuvrant en Vallée d'Aoste est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1.Les financements sont répartis entre les instituts de patronage et d'assistance sociale visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi selon un système à points établi par délibération du Gouvernement régional compte tenu de l'organisation des instituts intéressés et des activités que ces derniers ont exercées au cours de l'année de référence du financement. La délibération susdite doit être prise après présentation du rapport y afférent devant la Commission du Conseil compétente et publiée au Bulletin officiel de la Région. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1996, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 bis.La délibération visée au premier alinéa du présent article fixe également les autres obligations ou aspects, procéduraux et non, relatifs à l'octroi des financements, y compris la documentation à annexer aux demandes. ».

3. L'art. 3 de la LR n° 9/1996 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 3  
(Procédures)

1. Aux fins de l'octroi des financements prévus par la présente loi, les instituts de patronage et d'assistance sociale doivent présenter à la structure régionale compétente en matière de politiques sociales, ci-après dénommée «structure compétente», au plus tard le 30 avril de chaque année, une demande ad hoc, relative à l'activité de l'année précédente.
2. La structure compétente contrôle l'activité et l'organisation des instituts de patronage par le biais, entre autres, de l'Inspection régionale du travail d'Aoste. ».
4. Au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 9/1996, les mots: «par délibération du Gouvernement régional» sont remplacés par les mots: «par acte du dirigeant de la structure compétente».

Art. 4  
(Modification de la loi régionale  
n° 10 du 9 avril 2003)

1. L'art. 4 de la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 portant aides en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe du rein et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985 est remplacé par un article ainsi rédigé :

“Art. 4  
(Requisiti)

1. Le provvidenze sono concesse ai soggetti di cui all'articolo 3 che abbiano un indicatore regionale della situazione economica equivalente, pari o inferiore alla soglia di accesso definita dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), numero 9), della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario per il triennio 2002/2004).”.

Art. 5  
(Disposizione transitoria)

1. Sino alla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione delle deliberazioni di cui agli articoli 2, comma 1, della l.r. 12/1994 e 2, comma 1, della l.r. 9/1996, come sostituiti, rispettivamente, dagli articoli 2, comma 1, e 3, comma 1, della presente legge, i contributi previsti dalle predette leggi continuano ad essere concessi con il sistema di punteggio ivi stabilito.

Art. 6  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 13 febbraio 2012

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**LAVORI PREPARATORI**

- Disegno di legge n. 174;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2896 del 2 dicembre 2011);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 6 dicembre 2011;
  - Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 12 dicembre 2011;
  - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 21 dicembre 2011;

«Art. 4  
(Conditions requises)

1. Les aides sont accordées aux personnes visées à l'art. 3 de la présente loi dont l'indicateur régional de la situation économique équivalente est égal ou inférieur au seuil d'accès fixé par le Gouvernement régional au sens du point 9) de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004). ».

Art. 5  
(Disposition transitoire)

1. Les aides visées aux lois modifiées au sens de la présente loi sont accordées selon le système à points en vigueur, et ce, jusqu'à la publication au Bulletin officiel de la Région des délibérations visées au premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 12/1994 et au premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1996, tels qu'ils résultent, respectivement, du premier alinéa de l'art. 2 et du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.

Art. 6  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 février 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

- Projet de loi n. 174;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2896 du 2 décembre 2011);
  - présenté au Conseil régional en date du 6 décembre 2011;
  - soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 12 décembre 2011;
  - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 21 décembre 2011;

- Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 27 gennaio 2012, con emendamenti e relazione del Consigliere IMPERIAL Hélène;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 febbraio 2012 con deliberazione n. 2216/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 10 febbraio 2012;

- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 27 janvier 2012, et rapport du Conseiller IMPERIAL Hélène;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 février 2012 délibération n. 2216/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 10 février 2012;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
13 febbraio 2012, n. 5.

**Note all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 23 dicembre 1981, n. 82 prevedeva quanto segue:

“Art. 4

*L'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegnazione di cura o di sostentamento, di cui all'articolo 4 della legge 14 dicembre 1970, n. 1088, modificato dall'articolo 6 della legge 6 agosto 1975, n. 419, è effettuato da una commissione sanitaria composta dal capo del servizio di medicina legale dell'unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, di cui all'articolo 3 - punto 2) della legge regionale 21 aprile 1981, n. 21, presidente, da un medico dell'USL e da un medico designato dalle organizzazioni sindacali confederali, membri.*

*Le funzioni di segretario sono svolte da un funzionario impiegato dell'Amministrazione regionale. La commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale e dura in carica cinque anni.”.*

- <sup>(12)</sup> Gli articoli 5, 6, 7 e 8 della legge regionale 23 dicembre 1981, n. 82 prevedevano quanto segue:

“Art. 5

*Gli aspiranti alla concessione dei benefici assistenziali previsti dalla presente legge, debbono presentare domanda all'assessorato regionale alla sanità ed assistenza sociale, il quale provvede all'accertamento della sussistenza delle condizioni di assistibilità secondo i criteri e le modalità adottati dall'istituto nazionale della previdenza sociale per l'erogazione degli analoghi benefici ai propri assistiti.*

Art. 6

*Le provvidenze assistenziali sono concesse con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale alla sanità ed assistenza sociale.*

Art. 7

*Contro il provvedimento di diniego di concessione delle provvidenze assistenziali, adottato dall'assessore regionale alla sanità ed assistenza sociale, è ammesso ricorso, entro trenta giorni dalla data di notificazione del provvedimento, alla Giunta regionale che decide in via definitiva.*

*Per i casi in cui i ricorsi presentati siano motivati dal mancato riconoscimento delle condizioni sanitarie per il diritto all'assegnazione di cura o di sostentamento, la Giunta si avvale del parere espresso da apposita commissione composta dal coordinatore sanitario dell'unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, di cui all'articolo 8 della legge regionale 21 aprile 1981, n. 21, presidente, dal dirigente sanitario della locale sede dell'istituto nazionale della previdenza sociale e da un medico designato dalle locali organizzazioni sindacali confederali, membri.*

*Le funzioni di segretario sono svolte da un funzionario impiegato dell'Amministrazione regionale.*

*La commissione è nominata dalla Giunta regionale e dura in carica cinque anni.*

Art. 8

*Salvo le esclusioni previste dalle leggi, ai componenti delle commissioni è corrisposto un gettone di presenza per ogni giornata di seduta nella misura fissata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione.”.*

**Note all'articolo 2:**

- <sup>(3)</sup> Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 prevedeva quanto segue:

*“1. La ripartizione dei contributi tra le associazioni indicate nell'art. 1 è basata su un sistema a punteggio.”.*

(4) Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 prevedeva quanto segue:

“2. Ogni associazione riceve un punteggio sulla base dei seguenti criteri:

- a) per ogni associato, sino ad un massimo ammissibile di 500 punti:  
punti 1;
- b) sede di proprietà dell'associazione:  
punti 500;
- c) sede in locazione:  
punti 1500;
- d) per ogni unità di personale dipendente, sino ad un massimo di 3000 punti:  
punti 1500;
- e) programma di attività per l'anno a cui si riferisce la richiesta di contributo con la previsione dei relativi impegni finanziari:  
punti 500.”.

(5) Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 prevedeva quanto segue:

“1. L'istanza per l'ottenimento del contributo è presentata alla struttura regionale competente in materia di disabilità entro il 28 febbraio dell'anno per il quale il contributo è richiesto.”.

**Note all'articolo 3:**

(6) Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 9 aprile 1996, n. 9 prevedeva quanto segue:

“1. La ripartizione dei contributi tra gli istituti di patronato e di assistenza sociale di cui all'art. 1 è determinata da un sistema a punteggio sulla base dell'organizzazione e dell'attività relativa all'anno precedente:

a) ORGANIZZAZIONE:

- 1) sedi regionali con personale dipendente (che superano i 400 punti di attività nell'anno)  
punti 1000
- 2) sedi regionali con personale dipendente (da 200 a 400 punti di attività nell'anno)  
punti 500
- 3) sedi di zona (riconosciute come tali dall'Ispettorato del lavoro che raggiungono almeno 200 punti di attività nell'anno)  
punti 500
- 4) sedi di zona (non riconosciute dall'Ispettorato del lavoro) con presenza di personale dipen-

dente almeno una volta alla settimana  
punti 100

b) ATTIVITA':

1) Tabella A

I.N.P.S.

Gruppo 1: Punti 6

- 1) Assegno di invalidità
- 2) Pensione di inabilità

Gruppo 2: Punti 4

- 3) Revisione assegno invalidità
- 4) Pensione di anzianità
- 5) Pensione di vecchiaia
- 6) Pensione ai superstiti

Gruppo 3: Punti 2

- 7) Pensione sociale
- 8) Ricostituzioni
- 9) Indennità di disoccupazione

2) Tabella B

I.N.A.I.L.

Gruppo 1: Punti 6

- 1) Indennizzo malattia professionale o infortunio non già denunciati
- 2) Costituzione rendita
- 3) Revisione rendita attiva o passiva

Gruppo 2: Punti 4

- 4) Richiesta rendita a superstiti di titolare di rendita
- 5) Richiesta rendita a superstiti di non titolare di rendita

Gruppo 3: Punti 2

- 6) Richiesta primo pagamento indennità "temporanea"
- 7) Richiesta prolungamento indennità "temporanea"

3) Tabella C

ALTRE AMMINISTRAZIONI

Gruppo 1: Punti 6

- 1) Pensioni privilegiate dirette e indirette

- 2) Pensioni di guerra
- 3) Pensioni invalidi civili, ciechi e sordomuti

Gruppo 2: Punti 4

- 4) Indennità di accompagnamento invalidi civili, ciechi e sordomuti

Gruppo 3: Punti 3

- 5) Pensioni di vecchiaia
- 6) Pensioni di anzianità
- 7) Pensioni ai superstiti

Gruppo 4: Punti 1

- 8) Riliquidazione pensione

Gruppo 5: Punti 50

- 9) Pratiche legali definite con esito positivo.”.

(7) L'articolo 3 della legge regionale 9 aprile 1996, n. 9 prevedeva quanto segue:

*“Art. 3  
(Procedure)*

1. Ai fini della concessione dei contributi previsti dalla presente legge, gli istituti di patronato ed assistenza sociale devono far pervenire all'Assessorato della sanità ed assistenza sociale, entro il 30 aprile di ogni anno, una copia della documentazione di cui all'art. 12 del decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale 13 dicembre 1994, n. 764 (Regolamento recante nuovi criteri per l'erogazione del contribu-

to di finanziamento degli istituti di patronato e di assistenza sociale), relativa all'attività svolta nell'anno precedente.

2. L'Amministrazione regionale controlla l'attività di patrocinio e l'organizzazione degli istituti di patronato tramite l'Ispettorato regionale del lavoro di AOSTA che provvede all'invio degli atti di cui all'art. 12, comma 1, lett. b) e c) del d.m. lavoro e previdenza sociale 764/1994, con i tempi previsti dall'art. 14, comma 1, lett. d) dello stesso decreto.”.

(8) Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 9 aprile 1996, n. 9 prevedeva quanto segue:

*“1. I contributi previsti dalla presente legge sono concessi, entro sessanta giorni dal ricevimento degli atti di cui all'art. 3, comma 2, con provvedimento della Giunta regionale e liquidati agli istituti di patronato e di assistenza sociale.”.*

**Nota all'articolo 4:**

(9) L'articolo 4 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 prevedeva quanto segue:

*“Art. 4  
(Requisiti)*

1. Le provvidenze sono concesse ai soggetti di cui all'articolo 3 che abbiano un indicatore della situazione economica pari o inferiore alla soglia di accesso definita dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), numero 9), della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario per il triennio 2002/2004), con riferimento al limite di reddito definito annualmente per fruire della pensione di invalidità civile,”

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 3 gennaio 2012, n. 4.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al signor Clément CLUSAZ, residente ad AVISE, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata *Lo Mabro* e dal trop-pieno della vasca dell'acquedotto comunale, ubicati a monte della frazione Runaz del comune di AVISE, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor Clément CLUSAZ, residente ad AVISE, Fraz. Runaz, 9 di derivare dalla sorgente denominata *Lo Mabro* e dal troppo-pieno della vasca dell'acquedotto comunale, ubicati a monte della frazione Runaz del comune di AVISE, rispettivamente moduli massimi 0,02 (litri al minuto secondo due) e medi annui 0,01 (litri al minuto secondo uno) e moduli massimi 0,03 (litri al minuto secondo tre) e medi annui 0,02 (litri al minuto secondo due) per la produzione, sul salto di m 235,00, della potenza nominale media annua di kW 6,91, nella centralina ubicata in località Runaz del comune di AVISE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 11624/DDS di protocollo in data 1° dicembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 92,32 (novantadue/32), in ragione di euro 13,36 per kW, sulla potenza nominale media di kW 6,91, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 4 du 3 janvier 2012,**

**accordant pour trente ans à M. Clément CLUSAZ, résidant à AVISE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source dénommée *Lo Mabro* et du trop-plein du réservoir du réseau communal d'adduction d'eau, situés en amont du hameau de Runaz, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, M. Clément CLUSAZ, résidant à AVISE (9, hameau de Runaz) est autorisé, par sous-concession, à dériver des eaux de la source dénommée *Lo Mabro* et du trop-plein du réservoir du réseau communal d'adduction d'eau, situés en amont du hameau de Runaz, dans la commune d'AVISE, respectivement 0,02 module d'eau au maximum (deux litres par seconde) et 0,01 module d'eau en moyenne (un litre par seconde) et 0,03 module d'eau au maximum (trois litres par seconde) et 0,02 module d'eau en moyenne (deux litres par seconde), pour la production, sur une chute de 235,00 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 6,91 kW, dans la micro-centrale située à Runaz, dans la commune d'AVISE.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 11624/DDS du 1<sup>er</sup> décembre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 92,32 € (quatre-vingt-douze euros et trente-deux centimes), soit de 13,36 € par kW produit, la puissance nominale moyenne étant de 6,91 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 3 gennaio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 gennaio 2012, n. 5.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al signor Giuseppe QUENDOZ, residente a CHARVENSOD, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 41 mappale 132 del N.C.T. del comune di QUART, ad uso autolavaggio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor Giuseppe QUENDOZ, residente a CHARVENSOD, giusta la domanda presentata in data 5 maggio 2011, di derivare dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 41 mappale 132 del N.C.T. del comune di QUART, moduli massimi 0,025 (litri al minuto secondo due virgola cinque) e medi annui 0,00148 (litri al minuto secondo zero virgola centoquarantotto), per un volume complessivo di prelievo, nell'arco dell'anno, di 4.650 (quattromilaseicentocinquanta) metri cubi di acqua, ad uso autolavaggio.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 11561/DDS in data 29 novembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 17,09 (diciassette/09), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011, per l'uso igienico e assimilati, nei quali è compreso l'uso autolavaggio.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 gennaio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

Fait à Aoste, le 3 janvier 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 5 du 3 janvier 2012,**

**accordant pour trente ans à Giuseppe QUENDOZ, résidant à CHARVENSOD, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé sur la parcelle n° 132 de la feuille n° 41 du NCT de la commune de QUART, pour alimenter en eau les installations de lavage des véhicules.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 5 mai 2011, M. Giuseppe QUENDOZ, résidant à CHARVENSOD, est autorisé à dériver, du puits situé sur la parcelle n° 132 de la feuille n° 41 du NCT de la commune de QUART, 0,025 module d'eau au maximum (deux virgule cinq litres par seconde) et 0,00148 module d'eau en moyenne (zéro virgule cent quarante-huit litre par seconde), correspondant à un volume global annuel de 4650 mètres cubes d'eau (quatre mille six cent cinquante), aux fins de l'alimentation en eau des installations de lavage des véhicules.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 11561/DDS du 29 novembre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 17,09 € (dix-sept euros et neuf centimes), correspondant au minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011 pour les usages hygiéniques et assimilés, qui comprennent le lavage des véhicules.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 gennaio 2012, n. 6.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al signor Silvano JACQUEMOD, residente ad AVISE, di derivazione d'acqua da n. 2 pozzi ubicati sui terreni censiti al foglio 46, mappali 51 e 414 del N.C.T. del comune di LA SALLE, ad uso irriguo ed antincendio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor Silvano JACQUEMOD (codice fiscale JCQSVN62E03A326X), residente ad AVISE, giusta la domanda presentata in data 22 febbraio 2011, di derivare da n. 2 pozzi ubicati sui terreni censiti al foglio 46, mappali 51 e 414 del N.C.T. del comune di LA SALLE, nel periodo dal 1° aprile al 31 ottobre di ogni anno, moduli massimi 0,02 (litri al minuto secondo due) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,0117 (litri al minuto secondo uno virgola diciassette), per l'irrigazione di una superficie di circa 1,5 ettari di terreni e, in caso di necessità, ad uso antincendio, durante tutto l'anno.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 11625/DDS in data 1° dicembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 17,09 (diciassette/09), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 53 in data 14.01.2011, per l'uso igienico e assimilati, nei quali è compreso l'uso antincendio.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 gennaio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 6 du 3 janvier 2012,**

**accordant pour trente ans à M. Silvano JACQUEMOD, résidant à AVISE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de deux puits situés sur les parcelles n°s 51 et 414 de la feuille n° 46 du NCT de la Commune de LA SALLE, pour l'irrigation et pour la lutte contre les incendies.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 22 février 2011, M. Silvano JACQUEMOD (code fiscal: JCQSVN62E03A326X), résidant à AVISE, est autorisé à dériver de deux puits situés sur les parcelles n°s 51 et 414 de la feuille n° 46 du NCT de la Commune de LA SALLE, du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre de chaque année, 0,02 module d'eau au maximum (deux litres par seconde) et 0,0117 module d'eau par an en moyenne (un virgule dix-sept litre par seconde), calculé au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation d'une superficie de 1,5 hectare de terrain et, en cas de nécessité, pour la lutte contre les incendies tout au long de l'année.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 11625/DDS du 1<sup>er</sup> décembre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 17,09 € (dix-sept euros et neuf centimes), correspondant au minimum prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011 pour les usages hygiéniques et assimilés, qui comprennent la lutte contre les incendies.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN



**Decreto 18 gennaio 2012, n. 18.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Comune di BRISSOGNE di derivazione d'acqua dallo scarico delle turbine poste nella centrale della società *Idroelettrica Laures s.r.l.*, ubicata in località L'Arp del comune di BRISSOGNE, ad uso potabile.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Comune di BRISSOGNE, giusta la domanda presentata in data 8 febbraio 2010, di derivare dallo scarico delle turbine che sfruttano le acque provenienti dal pozzo verticale e dalla galleria sub-orizzontale dell'impianto idroelettrico della società *Idroelettrica Laures s.r.l.*, in località L'Arp del comune di BRISSOGNE, moduli massimi 1,10 (litri al minuto secondo centodieci) e medi annui 0,92 (litri al minuto secondo novantadue), per l'alimentazione della vasca dell'acquedotto comunale di BRISSOGNE, ubicata nelle immediate vicinanze dell'edificio adibito a centrale idroelettrica, in località L'Arp, ai fini del potenziamento della rete idrica comunale.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 12420/DDS in data 30 dicembre 2011, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso potabile, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 gennaio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 19 gennaio 2012, n. 22.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al signor Felicino VUILLERMOZ, residente a MORGEX, di deriva-**

**Arrêté n° 18 du 18 janvier 2012,**

**accordant pour trente ans à la Commune de BRISSOGNE l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de l'évacuation des turbines de la centrale de la société *Idroelettrica Laures srl*, à L'Arp, dans la commune de BRISSOGNE, pour la desserte en eau potable.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 8 février 2010, la Commune de BRISSOGNE est autorisée à dériver de l'évacuation des turbines qui exploitent les eaux provenant du puits vertical et de la galerie sub-horizontale de l'installation hydroélectrique de la société *Idroelettrica Laures srl*, à L'Arp, dans la commune de BRISSOGNE, 1,10 module d'eau au maximum (cent dix litres par seconde) et 0,92 module d'eau par an en moyenne (quatre-vingt-douze litres par seconde) pour l'alimentation du réservoir du réseau communal d'adduction situé à proximité du bâtiment accueillant une centrale hydroélectrique, à L'Arp, aux fins du renforcement du débit dudit réseau.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 12420/DDS du 30 décembre 2011. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour la desserte en eau potable, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 22 du 19 janvier 2012,**

**accordant pour trente ans à M. Felicino VUILLERMOZ, résidant à MORGEX, l'autorisation, par sous-conces-**

**zione d'acqua dal torrente Saint-Barthélémy, in comune di NUS, immediatamente a monte dell'opera di presa del C.M.F. *Rû Blanc et Luseny*, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor Felicino VUILLERMOZ, residente a MORGEX, Strada Villair n. 126 (codice fiscale VLL FCN 59C09 F987R) di derivare dal torrente Saint-Barthélémy, in comune di NUS, immediatamente a monte dell'opera di presa del C.M.F. *Rû Blanc et Luseny*, a circa quota 1636 m s.l.m., moduli costanti 0,10 (litri al minuto secondo dieci) per la produzione, sul salto di m 90,00, della potenza nominale media annua di kW 8,82, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio Praz di Courtil désot, di proprietà del richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 11870/DDS di protocollo in data 10 dicembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 117,83 (centodiciassette/83), in ragione di euro 13,36 per kW, sulla potenza nominale media di kW 8,82, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 gennaio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 19 gennaio 2012, n. 23.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla società *F.Ili RONC s.r.l.* di derivazione d'acqua dal torrente Nantey, in comune di PERLOZ, ad uso idroelettrico.**

**sion, de dérivation des eaux du Saint-Barthélémy, dans la commune de NUS, immédiatement en amont de l'ouvrage de captage du CAF *Ru Blanc et Luseny*, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, M. Felicino VUILLERMOZ (code fiscal: VLL FNC 59C09 F987R), résidant à MORGEX, 126, route du Villair, est autorisé à dériver du Saint-Barthélémy, dans la commune de NUS, immédiatement en amont de l'ouvrage de captage du CAF *Ru Blanc et Luseny*, à une altitude de 1636 m, 0,10 module d'eau constant (dix litres par seconde), pour la production, sur une chute de 90,00 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 8,82 kW, destinée à desservir l'alpage Praz-di-Courtil-Désot, propriété du demandeur.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 11870/DDS du 10 décembre 2011 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 117,83 € (cent dix-sept euros et quatre-vingt-trois centimes), soit de 13,36 € par kW produit, la puissance nominale moyenne étant de 8,82 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 janvier 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 23 du 19 janvier 2012,**

**accordant pour trente ans à *F.Ili RONC srl* l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Nantey, dans la commune de PERLOZ, à usage hydroélectrique.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *F.Ili RONC s.r.l.*, con sede in località Champgerod del comune di INTROD (c.f. 00181010075), giusta la domanda presentata in data 28 dicembre 2007 dai signori Laurent Jean CONTI, Saverio Francesco GROSSO e Andrea VICQUERY, successivamente volturata alla società *F.Ili RONC s.r.l.* in data 24 marzo 2011, di derivare dal torrente Nantey, in comune di PERLOZ, moduli massimi 2,40 (litri al minuto secondo duecentoquaranta) e medi annui 1,2602 (litri al minuto secondo centoventisei virgola zero due) per la produzione, sul salto di m 93,20 (novantatre virgola venti), della potenza nominale media annua di kW 115,15 (centoquindici virgola quindici).

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12007/DDS di prot. in data 14 dicembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, a decorrere dalla data del presente decreto, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 1.561,43 (millecinquecentosessantuno/43), in ragione di euro 13,56 per kW, sulla potenza nominale media di kW 115,15, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 53 in data 14.01.2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 gennaio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 febbraio 2012, n. 31.**

**Subconcessione e concessione per la durata di anni trenta al Comune di PONTBOSET di derivazione d'acqua dalla sorgente in località Vallesomma del comune di PONTBOSET, ad uso idroelettrico, irriguo e domestico, a servizio degli alpeggi di Vallesomma e Retempio.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 28 décembre 2007 par MM. Laurent Jean CONTI, Saverio Francesco GROSSO et Andrea VICQUERY et transférée le 24 mars 2011 au nom de *F.Ili RONC srl*, dont le siège est à INTROD, hameau de Champgerod (code fiscal: 00181010075), cette dernière est autorisée à dériver du Nantey, dans la commune de PERLOZ, 2,40 modules d'eau au maximum (deux cent quarante litres par seconde) et 1,2602 module d'eau en moyenne (cent vingt-six virgule zéro deux litres par seconde), pour la production, sur une chute de 93,20 m (quatre-vingt-treize virgule vingt), d'une puissance nominale moyenne annuelle de 115,15 kW (cent quinze virgule quinze).

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 12007/DDS du 14 décembre 2011 et de verser à l'avance, à compter de la date du présent arrêté, à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 561,43 € (mille cinq cent soixante et un euros et quarante-trois centimes), soit de 13,56 € par kW produit, la puissance nominale moyenne étant de 115,15 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 janvier 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 31 du 3 février 2012,**

**accordant pour trente ans à la Commune de PONTBOSET l'autorisation, par sous-concession et concession, de dérivation des eaux de la source située à Vallesomma, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique, pour l'irrigation et pour la desserte en eau potable des alpages de Vallesomma et de Retempio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso e concesso al Comune di PONTBOSET (codice fiscale e partita iva 81001650076) di derivare dalla sorgente in località Vallesomma del comune di PONTBOSET, a circa quota 1786 m s.l.m., nel periodo dal 20 giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli massimi 0,07 (litri al minuto secondo sette) e medi 0,037 (litri al minuto secondo tre virgola sette) per la produzione, sul salto di m 273,00, della potenza nominale media annua, rapportata al periodo di derivazione, di kW 2,68, da utilizzarsi a servizio degli alpeggi di Vallesomma e di Retempio, e per l'uso irriguo e domestico degli alpeggi stessi.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione/concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12059/DDS di protocollo in data 15 dicembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 35,80 (trentacinque/80), in ragione di euro 13,36 per kW, sulla potenza nominale media di kW 2,68, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011, soggetto ad aggiornamento per l'anno 2012, dopo l'approvazione del relativo atto di adeguamento degli importi dovuti.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta 3 febbraio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n°33 du 7 février 2012,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits *Moron, Champ-Mort, Dizeille, Lentz, Mort e Perrière*, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de PONTBOSET (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 81001650076) est autorisée à dériver de la source située à Vallesomma de PONTBOSET, du 20 juin au 30 septembre de chaque année, à une altitude de quelque 1 768 m, 0,07 module d'eau au maximum (sept litres par seconde) et 0,037 module d'eau en moyenne (trois virgule sept litres par seconde), pour la production, sur une chute de 273,00 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 2,68 kW, calculée au prorata de la période de dérivation et destinée à desservir les alpages de Vallesomma et de Retempio, ainsi que pour l'irrigation et la desserte en eau potable desdits alpages.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession/concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 12059/DDS du 15 décembre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 35,80 € (trente-cinq euros et quatre-vingts centimes), soit de 13,36 € par kW produit, la puissance nominale moyenne étant de 2,68 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011. Ladite redevance sera actualisée au titre de 2012 après l'approbation de l'acte portant mise à jour des montants dus.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 février 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 7 febbraio 2012, n. 33.**

**Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a *Moron, Champ-Mort, Dizeille, Lentz, Mort e Perrière*, nel comune di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits *Moron, Champ-Mort, Dizeille, Lenty, Mort et Perrière*, dans la commune de SAINT-VINCENT; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Aoste, le 7 février 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

Arrêté n° 2 du 26 janvier 2012,

portant modification des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ville-sur-Sarre» dont le siège est situé dans la commune de SARRE.

Omissis

decreta

1. I tagli fitosanitari in oggetto devono essere eseguiti mediante l'abbattimento ed eventualmente lo scortecciamento delle piante secche e, comunque, di tutte le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati a *Moron, Champ-Mort, Dizeille, Lenty, Mort e Perrière*, nel comune di SAINT-VINCENT; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 7 febbraio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Decreto 26 gennaio 2012, n. 2.

Modifiche dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario "Ville-sur-Sarre", con sede nel comune di SARRE.

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'article 13 des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ville-sur-Sarre» dont le siège est situé dans la commune de SARRE, est modifié comme suit :

« Le conseil de direction est nommé par l'assemblée; il est composé de sept conseillers qui élisent le président et le vice-président, et il reste en fonctions trois ans. Les composants du conseil de direction seront ainsi partagés : 6 (six) pour les lieux-dits Baravod - Tissière - Faveur - Oveillan - Bétende - Pléod - Vert - Vareille - Ville-sur-Sarre, 1 (un) pour le lieu-dit de Bellon. »

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 26 janvier 2012.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**Decreto 8 febbraio 2012, n. 4.**

**Modifica calendario ittico per gli anni 2011/2012.**

L'ASSESSORE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

All'articolo 5 (PERIODO CONSENTITO), il punto: "nelle acque libere" è sostituito dal seguente:

«• nelle acque libere:

- *corsi d'acqua*: dall'ULTIMA DOMENICA DI MARZO alla 3<sup>a</sup> DOMENICA DI OTTOBRE;
- *laghi* (compreso quello di Combal, - Comune di COURMAYEUR), *bacini idroelettrici* di Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), *primi 100 metri a monte e a valle per emissari ed immissari dei laghi e dei bacini*

L'ASSESSORE  
ALL'AGRICOLTURA  
E ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'articolo 13 dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario "Ville-sur-Sarre", con sede nel comune di SARRE, è così modificato:

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 26 gennaio 2012.

L'assessore  
Giuseppe ISABELLON

**Arrêté n° 4 du 8 février 2012,**

**portant modification du calendrier de la pêche au titre de la période 2011/2012.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

À l'art. 5 (PÉRIODE AUTORISÉE), le point «pour les eaux du domaine public» est remplacé comme suit :

«• pour les eaux du domaine public :

- *dans les cours d'eau*: du DERNIER DIMANCHE DE MARS au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE ;
- *dans les lacs* (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les *basins hydroélectriques* de Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), dans les *affluents et les effluents desdits*

*idroelettrici stessi:*

dalla 3<sup>a</sup> DOMENICA DI GIUGNO alla 3<sup>a</sup> DOMENICA DI OTTOBRE ; “

Art. 2

All'articolo 5 (PERIODO CONSENTITO), il punto nelle riserve invernali gestite dal Consorzio (art. 20) è così sostituito:

“• nelle riserve invernali gestite dal Consorzio (art. 20):

dalla 4<sup>a</sup> DOMENICA DI OTTOBRE all'ULTIMA DOMENICA DI GENNAIO DELL'ANNO SUCCESSIVO:

NO KILL:

- Dora Baltea (LA SALLE)
- Dora Baltea (CHARVENSOD/BRISOGNE)

CON CATTURE:

- Torrente Lys (FONTAINEMORE)”

Art. 3

All'articolo 5 (PERIODO CONSENTITO) l'ultimo capoverso viene sostituito dal seguente:

«Nei corsi o specchi d'acqua destinati a riserva e a campo gara gestiti dal Consorzio (artt. 20 e 22) sussiste il divieto di pesca durante il restante periodo dell'anno fatta eccezione per le riserve invernali con catture e no kill.»

Art. 4

All'articolo 6 (GIORNI CONSENTITI) terzo capoverso viene sostituito dal seguente:

«Negli specchi d'acqua e nei bacini idroelettrici di Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.»

Art. 5

L'art. 13 (MISURE MINIME) è sostituito dal seguente:

«Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 30 per la trota marmorata e ibrido, il temolo, la carpa, e il luccio;
- cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;

*lacs et bassins, sur les 100 premiers mètres en amont et en aval:*

du TROISIÈME DIMANCHE DE JUIN au TROISIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE ;».

Art. 2

À l'art. 5 (PÉRIODE AUTORISÉE), le point « dans les réserves de pêche d'hiver gérées par le Consortium (art. 20 du présent acte) » est remplacé comme suit :

« • dans les réserves de pêche d'hiver gérées par le Consortium (art. 20 du présent acte):

du QUATRIÈME DIMANCHE D'OCTOBRE au DERNIER DIMANCHE DE JANVIER DE L'ANNÉE SUIVANTE :

NO KILL :

- Doire Baltée (LA SALLE);
- Doire Baltée (CHARVENSOD/BRISOGNE)

AVEC PRISES :

- Lys (FONTAINEMORE);».

Art. 3

À l'art. 5 (PÉRIODE AUTORISÉE), le dernier alinéa est remplacé comme suit :

« Dans les cours ou les plans d'eau faisant partie d'une réserve ou réservés aux concours de pêche et gérés par le Consortium (art. 20 et 22 du présent acte) la pêche est interdite pendant les périodes autres que celles indiquées ci-dessus, à l'exception des réserves d'hiver avec prises et no kill. ».

Art. 4

À l'art. 6 (JOURNÉES AUTORISÉES), le troisième alinéa est remplacé comme suit :

« La pêche dans les plans d'eau et dans les bassins hydroélectriques de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents. ».

Art. 5

L'art. 13 (TAILLE MINIMALE DES POISSONS) est remplacé comme suit :

« Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 30 cm pour la truite de torrent et ses hybrides, l'ombre, la carpe et le brochet;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche;

- cm. 20 per la trota iridea;
- cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone.

Non è prevista alcuna misura minima per il materiale ittico non appartenente alle specie sopra menzionate.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

Se il pesce catturato (misure cm. 30, 22, 20, 5) risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarli prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca NO KILL (art. 11).

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi, dello scazzone e dell'anguilla.»

#### Art. 6

All'articolo 17 (BANDITE) dopo l'ultimo capoverso è aggiunto il seguente:

«Bacino di Beauregard – la pesca è vietata nel bacino di Beauregard e nel tratto compreso a monte con la confluenza con il torrente Grand'Alpe fino a 500 m. a valle dello sbarramento del bacino. – Comune di VALGRISENCHE.»

#### Art. 7

L'art. 19 (RISERVE PRIVATE) è sostituito dal seguente:

- «a) Lago Gover - Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys nel tratto compreso tra lo sbarramento di Guillemore in Comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Vargno - Comune di FONTAINEMORE;
- d) Torrente Chalamy dalla sorgente (Lago Leità) alla Foce (Dora Baltea) con esclusione dei laghi - Comune di CHAMPDEPRAZ;
- e) Dora della Val Ferret dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di Frebouze) - Comune di COURMAYEUR.

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura

- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise et le vairon.

Pour ce qui est des espèces autres que celles mentionnées ci-dessus, aucune limite minimale de taille n'est prévue.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé (30, 22, 20 ou 5 cm), en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se mouiller les mains auparavant.

Les poissons de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche NO KILL (art. 11 du présent acte).

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens, au chabot et à l'anguille est interdite.»

#### Art. 6

À l'art. 17 (ZONES D'INTERDICTION), après la dernière lettre, il est ajouté ce qui suit :

«Bassin du Beauregard – la pêche est interdite dans le bassin du Beauregard et dans le tronçon allant du confluent avec le Grand'Alpe jusqu'à 500 m en aval du barrage – Commune de VALGRISENCHE.»

#### Art. 7

L'art. 19 (RÉSERVES PRIVÉES) est remplacé comme suit :

- «a) Lac de Gover: commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Lys: du barrage de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY;
- c) Lac de Vargno - Commune de FONTAINEMORE;
- d) Chalamy: de la source (Lac de Leità) à l'embouchure (Doire Baltée), exception faire des lacs - Commune de CHAMPDEPRAZ;
- e) Doire du Val Ferret: du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) - Commune de COURMAYEUR.

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouvertu-



sono stabiliti dal concessionario, nel rispetto della vigente normativa e dagli accordi di concessione.»

Art. 8

All'art. 20 (RISERVE GESTITE DAL CONSORZIO), il punto «Riserve invernali» è sostituito dal seguente:

«Riserve invernali

NO KILL

- a) Dora Baltea riserva no kill dal ponte stradale a monte della loc. Lenteney fino al ponte della strada statale n. 26 in loc. Equilivaz - Comune di LA SALLE;
- b) Dora Baltea dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in Comune di BRISSOGNE - Comuni di CHARVENSOD, POLLEIN, BRISSOGNE;

CATTURE

- c) Torrente Lys dal ponte Versa fino al ponte di Colombits - Comune di FONTAINEMORE.»

Art. 9

L'art. 21 (TRATTI "NO KILL") è sostituito dal seguente:

«TRATTI "NO KILL"

- a) Dora Baltea dal ponte stradale a monte della loc. Lenteney fino al ponte della strada statale n. 26 in loc. Equilivaz in Comune di LA SALLE;
- b) Dora Baltea dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in Comune di BRISSOGNE;
- c) Torrente Grand Eyvia dal ponte di Laval fino al ponte di Brenvé in Comune di COGNE;
- d) Torrente Evançon dal ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 metri a valle della presa del canale irriguo in Comune di BRUSSON fino al ponte di Allésaz in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alle prime cascate a monte, nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- e) Lago Literan in Comune di BRUSSON;
- f) Lago Bleu in Comune di VALTOURNENCHE.»

re et de clôture sont fixés par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions. ».

Art. 8

À l'art. 20 (RÉSERVES GÉRÉES PAR LE CONSORTIUM), le point «Réserves de pêche d'hiver» est remplacé comme suit :

«Réserves de pêche d'hiver :

NO KILL

- a) Doire Baltée: du pont routier en amont de Lenteney jusqu'au pont de l'Équilivaz, sur la route nationale n° 26 - Commune de LA SALLE;
- b) Doire Baltée: du Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, au pont autoroutier en aval du péage «Aosta Est», dans la commune de BRISSOGNE - Communes de CHARVENSOD, de POLLEIN et de BRISSOGNE;

ZONE OÙ LES PRISES SONT AUTORISÉES :

- c) Lys: du pont de Versa au pont de Colombits - Commune de FONTAINEMORE.»

Art. 9

L'art. 21 (PARCOURS NO KILL) est remplacé comme suit :

«PARCOURS NO KILL :

- a) Doire Baltée: du pont routier en amont de Lenteney jusqu'au pont de l'Équilivaz, sur la route nationale n° 26, dans la commune de LA SALLE;
- b) Doire Baltée: du Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, jusqu'au pont autoroutier en aval du péage «Aoste Est», dans la commune de BRISSOGNE;
- c) Grand-Eyvia: du pont de Laval au pont de Brenvé, dans la commune de COGNE;
- d) Évançon : tronçon allant du pont de la canalisation qui traverse le torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation, dans la commune de BRUSSON, au pont d'Allésaz, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, et tronçon du Graine allant du confluent avec l'Évançon aux premières chutes d'eau situées en amont, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- e) Lac Literan, dans la commune de BRUSSON;
- f) Lac Bleu, dans la commune de VALTOURNENCHE.»

Art. 10

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale - Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 8 febbraio 2012.

L'assessore,  
Giuseppe ISABELLON

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 30 dicembre 2011, n. 6378.**

**Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari, ai sensi dell'accordo Stato-Regioni dell'8 luglio 2010, recante "Modalità operative di iscrizione, aggiornamento, cancellazione dagli elenchi regionali di laboratori e modalità per l'effettuazione di verifiche ispettive uniformi per la valutazione della conformità dei laboratori".**

**IL CAPO DEL SERVIZIO IGIENE  
E SANITÀ PUBBLICA, VETERINARIA  
E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,  
SALUTE E POLITICHE SOCIALI**

- vista la legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 "Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale" e, in particolare, l'articolo 4, relativo alle funzioni della direzione amministrativa;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della DGR 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata, da ultimo, con deliberazione della Giunta regionale n. 3565 in data 17 dicembre 2010;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 11 dell'8 gennaio 2010, con la quale è stato attribuito l'incarico di terzo livello dirigenziale al sottoscritto;

Art. 10

Une copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 8 février 2012.

L'assessore  
Giuseppe ISABELLON

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 6378 du 30 décembre 2012,**

**portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, aux termes de l'accord État-Régions du 8 juillet 2010 (Modalités opérationnelles d'immatriculation au répertoire régional des laboratoires, de radiation et de mise à jour de celui-ci, ainsi que modalités de réalisation de contrôles uniformes aux fins de l'évaluation de la conformité desdits laboratoires).**

**LE CHEF DU SERVICE D'HYGIÈNE  
ET DE SANTÉ PUBLIQUE, SERVICES VÉTÉRINAIRES  
ET DE PROTECTION DES LIEUX DE TRAVAIL  
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

- Vu la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 portant nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel, et notamment son art. 4 concernant les fonctions des organes de direction administrative;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3565 du 17 décembre 2010;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 11 du 8 janvier 2010 portant attribution du mandat du troisième niveau de direction au signataire du présent acte;

- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 del 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;
- richiamato l'Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010, recante "Modalità operative di iscrizione, aggiornamento, cancellazione dagli elenchi regionali di laboratori e modalità per l'effettuazione di verifiche ispettive uniformi per la valutazione della conformità dei laboratori";
- considerato che per ottenere l'iscrizione regionale i laboratori devono essere accreditati, secondo la norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025, per le singole prove o gruppi di prove, da un organismo di accreditamento riconosciuto e operante ai sensi della norma UNI CEI EN ISO/IEC 17011;
- visto il decreto del Ministro dello sviluppo economico 22 dicembre 2009 che designa ACCREDIA quale unico organismo nazionale italiano autorizzato a svolgere attività di accreditamento e vigilanza del mercato;
- considerato che con deliberazione della Giunta regionale n. 871 del 15 aprile 2011 è stata revocata la precedente DGR n. 1025/2006, a seguito dell'applicazione a livello regionale dell'Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010 sopra citato;
- dato atto che l'Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010, pur sostituendosi ai precedenti provvedimenti con i quali era stata disciplinata la materia, ha comunque fatto salvo gli elenchi regionali già predisposti dalle Regioni;
- richiamata la comunicazione trasmessa dal laboratorio *Ecogeo s.c.r.l.*, acquisita al protocollo con n. 43546 in data 24 novembre 2011, con la quale è stata trasmessa la documentazione aggiornata relativa all'avvenuto accreditamento di talune prove;
- richiamata la comunicazione trasmessa dal laboratorio Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari e Infrastrutture, acquisita al protocollo con n. 45258 in data 6 dicembre 2011, con la quale è stata trasmessa la documentazione aggiornata relativa all'avvenuto accreditamento di talune prove;
- dato atto che nel sito internet di ACCREDIA ([www.accredia.it](http://www.accredia.it)) sono reperibili gli aggiornamenti delle prove accreditate eseguite dai singoli laboratori;
- preso atto dell'elenco delle prove, per le quali il laboratorio *Ecogeo s.c.r.l.* e il laboratorio Servizio, Sviluppo delle produzioni Agro-alimentari e Infrastrutture risultano accreditati;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application;
- Rappelant l'accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions (Modalités opérationnelles d'immatriculation au répertoire régional des laboratoires, de radiation et de mise à jour de celui-ci, ainsi que modalités de réalisation de contrôles uniformes aux fins de l'évaluation de la conformité desdits laboratoires);
- Considérant que pour être immatriculés au répertoire régional, les laboratoires doivent être accrédités au sens de la norme UNI CEI EN ISO/IEC 17025, au titre de chaque analyse ou groupe d'analyses, par un organisme agréé œuvrant au sens de la norme UNI CEI EN ISO/IEC 17011;
- Vu le décret du ministre du développement économique du 22 décembre 2009 désignant ACCREDIA en tant qu'unique organisme italien autorisé à exercer l'activité d'accréditation et de surveillance du marché;
- Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 871 du 15 avril 2011 a révoqué la DGR n° 1025/2006, à la suite de l'application, à l'échelon régional, de l'accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions;
- Considérant que l'accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions a substitué les actes précédents de réglementation de la matière, mais a conservé les répertoires déjà créés par les Régions;
- Rappelant la lettre du 24 novembre 2011, réf. n° 43546, par laquelle le laboratoire *Ecogeo s.c.r.l.* a transmis la documentation mise à jour relative à l'obtention de l'accréditation pour certaines analyses;
- Rappelant la lettre du 6 décembre 2011, réf. n° 45258, par laquelle le laboratoire du Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures a transmis la documentation mise à jour relative à l'obtention de l'accréditation pour certaines analyses;
- Considérant que les mises à jour des analyses en cause réalisées par chaque laboratoire sont disponibles sur site internet d'ACCREDIA ([www.accredia.it](http://www.accredia.it));
- Rappelant la liste des analyses pour lesquelles le laboratoire *Ecogeo s.c.r.l.* et le laboratoire du Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures sont accrédités;

- considerato che l'iscrizione del laboratorio nell'elenco regionale consente l'esercizio dell'attività su tutto il territorio nazionale fino al permanere delle condizioni in base alle quali essa è stata effettuata;
- ritenuto di procedere all'aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori iscritti, che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo delle industrie alimentari, e delle relative prove accreditate che verranno pubblicate sul sito regionale [http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza\\_alimentare/laboratori](http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza_alimentare/laboratori);

decide

1. di aggiornare l'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo per le industrie alimentari, che in allegato forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di riportare nell'elenco regionale, di cui sopra, le singole prove per le quali ogni laboratorio risulta iscritto;
3. di pubblicare integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione il presente provvedimento dirigenziale;
4. di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alle Regioni e Province Autonome di Trento e Bolzano, al laboratorio *Ecogeo scrl* e al laboratorio Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari e Infrastrutture.

L'estensore  
Marina VERTHUY

Il Capo Servizio  
Mauro RUFFIER

- Considérant que les laboratoires immatriculés au répertoire régional sont autorisés à exercer leur activité sur tout le territoire national tant qu'ils réunissent les conditions requises aux fins de leur immatriculation;
- Considérant qu'il y a lieu de mettre à jour le répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, ainsi que la liste des analyses en cause, qui sera publiée sur le site internet de la Région ([http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza\\_alimentare/laboratori](http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza_alimentare/laboratori));

décide

1. Il est procédé à la mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, répertoire qui est annexé au présent acte dont il fait partie intégrante et substantielle;
2. Les analyses au titre desquelles chaque laboratoire est immatriculé sont indiquées dans le répertoire régional;
3. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région;
4. Le présent acte est transmis par la structure régionale compétente en la matière au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Régions et aux Provinces autonomes de Trente et de Bolzano, au laboratoire *Ecogeo scrl* et au laboratoire du Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures.

Le rédacteur,  
MARINA VERTHUY

Le chef de service,  
MAURO RUFFIER

Allegato al Provvedimento dirigenziale n. 6378 del 30 dicembre 2012.



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

**ELENCO REGIONALE DEI LABORATORI NON ANNESSI ALLE INDUSTRIE ALIMENTARI, AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO, CHE HANNO OTTENUTO L'ISCRIZIONE REGIONALE**

N.	LABORATORIO	REONSABILE LABORATORIO	SEDE LABORATORIO						
			COMUNE	CAP	INDIRIZZO	PROV.	TELEFONO	FAX	E-MAIL
01	Ecogeo s.c.r.l.	Janin Rivolin Yoccoz Annalisa	Quart	11020	Reg. Amérique 81	AO	0165/765665	0165/765862	ecogeosrl@ecogeosrl.191.it
02	Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari e Infrastrutture	Invernizzi Maria Pia	Saint- Christophe	11020	Loc. Grande Charrière 66	AO	0165/275291	0165/275304	p.invernizzi@regione.vda.it

641

**ELENCO DELLE PROVE ACCREDITATE AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO NELLE INDUSTRIE ALIMENTARI**

**N. 01 ECOGEO SCRL**

<b>MATRICE</b>	<b>PROVA</b>	<b>METODICA</b>	<b>ACCREDITAMENTO</b>
Acque	Conta delle colonie a 22°C	UNI EN ISO 6222:2001	Sì
Acque	Enterococchi intestinali	UNI EN ISO 7899-2:2003	Sì
Acque destinate al consumo umano	Conduttività elettrica	Rapporti ISTISAN 2007/31 pag 65 Met ISS BDA 022	Sì
Acque destinate al consumo umano, acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento	Streptococchi fecali ed enterococchi	APAT CNR IRSA 7040 C Man 29 2003	Sì
Acque destinate al consumo umano, di falda, di superficie, di scarico e di balneazione	Azoto ammoniacale	M.U. 2363:09	Sì
Acque dolci e di scarico	Solidi sedimentabili	APAT CNR IRSA 2090 C Man 29 2003	Sì
Acque dolci naturali (superficiali, sotterranee, potabili, minerali e meteoriche), acque di scarico	Anioni: fluoruri, cloruri, nitrati, fosfati, solfati	APAT CNR IRSA 4020 Man 29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Domanda chimica di Ossigeno-COD	ISO 15705:2002 p.to 10.2	Sì
Acque naturali e di scarico	PH	APAT CNR IRSA 2060 Man 29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Solidi sospesi totali	APAT CNR IRSA 2090 B Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento, acque destinate al consumo umano	Coliformi totali	APAT CNR IRSA 7010 Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, sotterranee, potabili	Conducibilità specifica	EPA 9050A-1 1996	Sì
Alimenti	Enterobatteriacee	ISO 21528-2:2004	Sì
Alimenti e mangimi per animali	Microrganismi a 30°C	UNI EN ISO 4833:2004	Sì

642

Alimenti e mangimi per animali	Stafilococchi coagulasi-positivi a 37°	UNI EN ISO 6888-1:2004	Sì
Alimenti, mangimi, tamponi ambientali	Coliformi a 30°C	ISO 4832:2006	Sì
Alimenti per il consumo umano	Escherichia Coli β-glucuronidasi positivo	ISO 16649-2:2001	Sì
Formaggi	Materia secca	DM 21/04/1986 SO GU n. 229 02/10/1986 Met 1 (§3.5 e 5) + Met 2	Sì
Oli e grassi vegetali	Numero di acidità	UNI EN ISO 660:2009 par 5	Sì
Superfici	Coliformi a 30°C	ISO 18593:2004 + ISO 4832:2006	Sì
Superfici, Tamponi ambientali	Microrganismi a 30°C	ISO 18593:2004 + UNI EN ISO 4833:2004	Sì

#### N. 02 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGROALIMENTARI E INFRASTRUTTURE

MATRICE	PROVA	METODICA	ACCREDITAMENTO
Latte	Acidità	MPLA 01 rev 6.5 2011	Sì
Latte	Carica batterica totale – Metodo Spiral System	MPLA 08 rev 6.5 2011	Sì
Latte	Cellule somatiche	ISO 13366-2/ IDF 148-2: 2006	Sì
Latte	Coliformi a 30°C	ISO 4832:2006	Sì
Latte	Coliformi totali - Metodo Spiral System	MPLA 09 rev 6.5 2011	Sì
Latte	Grasso, proteine, lattosio	FIL IDF 141C:2000	Sì
Latte	Microrganismi a 30°C	DM 26/03/1992 SO n° 67 GU n° 90 16/04/1992 All. 2 p.to IV	Sì
Latte	Punto di congelamento	DM 26/03/1992 SO n° 67 GU n° 90 16/04/1992 All. 2 p.to I	Sì
Latte	Sostanze inibenti	MPLA 23 rev 6.4 2011	Sì
Miele	Contenuto di acqua	UNI 10935: 2001	Sì
Miele	Idrossi-metil-furfurale (HMF)	UNI 10934: 2001 Cap 4	Sì
Terreni	Azoto totale	MP TE 11 rev 6.4 2010	Sì
Terreni	Sostanza organica (da calcolo)	DM 13/03/1999 SO n° 185 GU n° 248 21/10/1999 Met VII.3	Sì

**Provvedimento dirigenziale 30 gennaio 2012, n. 318.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2012.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,  
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

- 1) di approvare la graduatoria unica regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta da valere per l'anno 2012, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2012 - pediatri in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2012 - pediatri per punteggio decrescente);
- 2) di stabilire che, in applicazione del comma 4, dell'art. 17 dell'Accordo collettivo nazionale 15 dicembre 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà accertare le eventuali situazioni di incompatibilità dei medici pediatri di libera scelta incaricati, inseriti nella graduatoria di cui trattasi;
- 3) di stabilire che, in applicazione del comma 11, dell'art. 15 dell'Accordo collettivo nazionale 15 dicembre 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'assegnazione degli incarichi vacanti, dovrà accertare la titolarità di incarico a tempo indeterminato dei medici inseriti nella vigente graduatoria regionale per la pediatria di libera scelta, i quali possono concorrere alla assegnazione degli incarichi vacanti solo per trasferimento;
- 4) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 15 comma 9 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'Estensore  
Alessandra PICCOLO

Il Direttore  
Morena JUNOD

**Acte du dirigeant n° 318 du 30 janvier 2012,**

**portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille valable au titre de 2012, aux termes des art. 15 et 16 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 réglementant les rapports avec les pédiatres de famille, modifié et complété.**

LE DIRECTEUR DU BIEN-ÊTRE  
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ,  
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

- 1) Le classement régional définitif des pédiatres de famille, valable au titre de 2012, est approuvé tel qu'il figure aux annexes qui font partie intégrante et essentielle du présent acte (Annexe A : classement 2012 des pédiatres de famille par ordre alphabétique ; Annexe B : classement 2012 des pédiatres de famille par ordre décroissant du nombre de points);
- 2) En application du quatrième alinéa de l'art. 17 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 rappelé au préambule, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier si les pédiatres de famille titulaires d'un emploi et inscrits au classement en cause se trouvent dans un cas d'incompatibilité ;
- 3) En application du onzième alinéa de l'art. 15 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 rappelé au préambule, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, lors de l'attribution des postes vacants, si les pédiatres de famille inscrits au classement en cause sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée car, en l'occurrence, ils peuvent concourir à l'attribution des postes vacants uniquement par voie de mutation ;
- 4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du neuvième alinéa de l'art. 15 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 réglementant les rapports avec les pédiatres de famille, modifié et complété.

Le rédacteur,  
Alessandra PICCOLO

Le directeur,  
Morena JUNOD



ALLEGATO A :

**GRADUATORIA DEFINITIVA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2012 :**  
**PEDIATRI IN ORDINE ALFABETICO**



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria** **Medici pediatri**  
**Anno e versione** **2012 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	AICARDI MARCO	02/05/1973	VERRAYES	AO		6,35	34
2	BAGNASCO FABIO	05/06/1957	ARENZANO	GE		4,20	45
3	BALDINI PAOLA	05/10/1966	VEZZANO LIGURE	SP		38,85	2
4	BARONE VALENTINA	25/03/1978	AOSTA	AO		11,80	16
5	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957	VILLENEUVE	AO		40,15	1
6	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979	NAPOLI	NA		4,00	55
7	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975	SARRE	AO		4,65	39
8	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979	CATANIA	CT		4,00	56
9	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972	GENOVA	GE		4,00	47
10	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975	TRECASTAGNI	CT		4,60	41
11	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954	PROCIDA	NA		18,20	9
12	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966	SAINT-VINCENT	AO		7,75	26
13	CIRILLO PIA	14/06/1975	TORRE ANNUNZIATA	NA		4,60	40
14	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967	ROISAN	AO		10,65	18
15	CONTI VALERIA	17/06/1969	MONTALTO DORA	TO		6,35	32
16	COSTABELLO LAURA	20/09/1971	PINEROLO	TO		10,50	21
17	CRESTA LORENZO	20/07/1972	GENOVA	GE		20,70	8
18	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964	MESSINA	ME		17,70	10
19	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976	GENOVA	GE		4,00	51
20	DELIU EVA	15/10/1971	GENOVA	GE		4,00	48
21	DURERO GIULIANA	26/08/1951	AOSTA	AO		10,55	20
22	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968	SARRE	AO		10,65	19
23	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975	AOSTA	AO		12,40	14
24	GAIERO ALBERTO	30/07/1966	SAVONA	SV		11,80	15
25	GALIERO VIVIANA	29/09/1969	SAINT-VINCENT	AO		11,00	17
26	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976	CUNEO	CN		5,20	37
27	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973	CATANIA	CT		16,90	11
28	GHAWIL MILLAD ALSAID ALI	01/10/1968	UDINE	UD		8,20	25
29	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975	GENOVA	GE		4,00	50
30	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974	RAPALLO	GE		6,45	31
31	LAZIER LUISELLA	15/09/1977	GABY	AO		8,80	24
32	LODI FABIO	03/05/1969	CASTANO PRIMO	MI		4,70	38
33	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973	SAN CATALDO	CL		7,40	28
34	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967	VALENZANO	BA		5,40	36
35	MIODINI VILMA	12/11/1961	SARRE	AO		4,05	46
36	MONTANI LUIGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952	AOSTA	AO		12,95	13
37	MUCERINO JADA	09/09/1973	NAPOLI	NA		4,30	44
38	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960	RAGUSA	RG		32,90	5
39	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966	NAPOLI	NA		9,45	23
40	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972	SAN FERMO DELLA BATTAGLIA	CO		7,35	29
41	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954	SETTIMO VITTONI	TO		34,55	3
42	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976	CHIAVARI	GE		9,50	22
43	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950	VIBONATI	SA		21,70	7
44	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958	MASONE	GE		7,60	27
45	QUEIROLO SARA	04/10/1977	LAVAGNA	GE		4,60	42
46	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977	AVERSA	CE		4,00	54
47	ROSSET ROBERTO	30/03/1952	QUART	AO		27,70	6
48	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974	NOCERA INFERIORE	SA		4,00	49
49	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974	SAINT-VINCENT	AO		13,00	12
50	SECCO ANDREA	02/03/1978	CASALE MONFERRATO	AL		4,00	57

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria**                      **Medici pediatri**  
**Anno e versione**              **2012 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	STARTARI LUISA	07/09/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC		7,25	30
52	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974	GRAVINA IN PUGLIA	BA		5,80	35
53	TESTA MARINA	19/12/1968	AOSTA	AO		6,35	33
54	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976	GENOVA	GE		4,00	52
55	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979	AOSTA	AO		4,55	43
56	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO		33,60	4
57	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976	MILANO	MI		4,00	53

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta      AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**ALLEGATO B :**

**GRADUATORIA DEFINITIVA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2012 :**

**PEDIATRI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE**



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria** **Medici pediatri**  
**Anno e versione** **2012 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957		40,15	
2	BALDINI PAOLA	05/10/1966		38,85	
3	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954		34,55	
4	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960		33,60	
5	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960		32,90	
6	ROSSET ROBERTO	30/03/1952		27,70	
7	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950		21,70	
8	CRESTA LORENZO	20/07/1972		20,70	
9	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954		18,20	
10	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964		17,70	
11	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973		16,90	
12	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974		13,00	
13	MONTANI LUGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952		12,95	
14	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975		12,40	
15	GAIERO ALBERTO	30/07/1966		11,80	Precede per anzianità di specializzazione
16	BARONE VALENTINA	25/03/1978		11,80	
17	GALIERO VIVIANA	29/09/1969		11,00	
18	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967		10,65	Precede per anzianità di specializzazione
19	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968		10,65	
20	DURERO GIULIANA	26/08/1951		10,55	
21	COSTABELLO LAURA	20/09/1971		10,50	
22	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976		9,50	
23	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966		9,45	
24	LAZIER LUISELLA	15/09/1977		8,80	
25	GHAWIL MILLAD ALSAID ALI	01/10/1968		8,20	
26	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966		7,75	
27	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958		7,60	
28	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973		7,40	
29	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972		7,35	
30	STARTARI LUISA	07/09/1967		7,25	
31	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974		6,45	
32	CONTI VALERIA	17/06/1969		6,35	Precede per anzianità di specializzazione
33	TESTA MARINA	19/12/1968		6,35	Precede per anzianità di specializzazione
34	AICARDI MARCO	02/05/1973		6,35	
35	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974		5,80	
36	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967		5,40	
37	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976		5,20	
38	LODI FABIO	03/05/1969		4,70	
39	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975		4,65	
40	CIRILLO PIA	14/06/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
41	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
42	QUEIROLO SARA	04/10/1977		4,60	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria**                    **Medici pediatri**  
**Anno e versione**            **2012 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979		4,55	
44	MUCERINO JADA	09/09/1973		4,30	
45	BAGNASCO FABIO	05/06/1957		4,20	
46	MIODINI VILMA	12/11/1961		4,05	
47	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972		4,00	Precede per votazione di specializzazione
48	DELIU EVA	15/10/1971		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
49	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
50	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975		4,00	Precede per votazione di specializzazione
51	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
52	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
53	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
54	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
55	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
56	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979		4,00	Precede per votazione di specializzazione
57	SECCO ANDREA	02/03/1978		4,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta    AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2012, n. 499.**

**Modifica del dispositivo del PD n. 2136 del 12 maggio 2006, avente come oggetto "Rilascio autorizzazione alla "Ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto", come modificato dal PD 602/2011, per il servizio di trasporto viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente" a seguito della variazione della sede legale.**

IL CAPO SERVIZIO  
DEL SERVIZIO TRASPORTI

decide

- 1) di modificare il dispositivo del provvedimento dirigenziale n. 2136 del 12 maggio 2006 avente come oggetto "rilascio autorizzazione alla Ditta individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17", come modificato dal PD 602/2011, variando la sede legale da loc. Amérique, 157 in Comune di QUART a Via Menabrea, 14 in Comune di CHÂTILLON;
- 2) di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Cristina CERISE

Il Capo servizio  
Rossano BALAGNA

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).**

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "EDILAGRI SOC. COOP.", con sede legale in AOSTA, via Festaz n. 55/A, codice fiscale 01163870072, è stata iscritta al numero A217657 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro", con decorrenza dal 17 gennaio 2012.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 499 du 8 février 2012,**

**modifiant le dispositif de l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 (Délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle ATI di RABELLINO Roberto), tel qu'il a été modifié par l'acte du dirigeant n° 602/2011, à la suite du transfert du siège social.**

LE CHEF DU SERVICE  
DES TRANSPORTS

décide

- 1) Le dispositif de l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle ATI di RABELLINO Roberto au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, tel qu'il a été modifié par l'acte du dirigeant n° 602/2011, est modifié de nouveau du fait du transfert du siège social du 157, région Amérique, dans la commune de QUART, au 14, rue Ménabréaz, dans la commune de CHÂTILLON;
- 2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Cristina CERISE

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).**

Avis est donné du fait que le 17 janvier 2012 la société coopérative «EDILAGRI SOC. COOP.», dont le siège social est à AOSTE – 55/A, rue Festaz – code fiscal 01163870072, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A217657 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie «Coopératives de production et de travail».

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Prot. n. 1069 del 21 dicembre 2011.**

**Sottoscrizione dell'accordo collettivo in materia di determinazione del quantitativo di distacchi sindacali nell'area del comparto unico regionale per il periodo 1° dicembre 2011/31 dicembre 2011.**

Il giorno 21 dicembre 2011 alle ore 10,30, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL ed i rappresentanti delle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL  
Marco LO VERSO - Carmela MACHEDA

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48 comma 6 della L.R. n. 22/2010 e del Provvedimento della Giunta regionale in data 16 dicembre 2011 n. 3069 concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 48, comma 7, della L.R. n. 22/2010, dell'accordo collettivo in materia di determinazione del quantitativo di distacchi sindacali nell'area del comparto unico regionale per il periodo 1° dicembre 2011/31 dicembre 2011

sottoscrivono

l'allegato accordo collettivo in materia di determinazione del quantitativo di distacchi sindacali nell'area del comparto unico regionale per il periodo 1° dicembre 2011/31 dicembre 2011.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale del giorno 16 dicembre 2011 n. 3069 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Réf. n° 1069 du 21 décembre 2011.**

**Signature de l'accord collectif réglementant le nombre de detachements syndicaux pouvant être consentis aux personnels relevant du statut unique de la vallée d'aoste au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2011.**

Le 21 décembre 2011, à 10h30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de celle-ci, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

CGIL/FP  
Marco LO VERSO - Carmela MACHEDA

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 22/2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 3069 du 16 décembre 2011 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord collectif réglementant le nombre de detachements syndicaux pouvant être consentis aux personnels relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2011

signent

l'accord collectif figurant en annexe, réglementant le nombre de detachements syndicaux pouvant être consentis aux personnels relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2011.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3069 du 16 décembre 2011 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.



Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
Ezio DONZEL

FP/CGIL  
Marco LO VERSO

Carmela MACHEDA

CISL /FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

---

ACCORDO COLLETTIVO IN MATERIA DI DETERMINAZIONE DEL QUANTITATIVO DI DISTACCHI SINDACALI NELL'AREA DEL COMPARTO UNICO REGIONALE PER IL PERIODO 1° DICEMBRE 2011/31 DICEMBRE 2011.

#### PREMESSA

L'ARRS e le Organizzazioni sindacali di categoria del pubblico impiego

In considerazione della situazione dei distacchi sindacali nell'ambito del comparto unico regionale, a seguito dell'entrata in vigore della disposizione di cui all'art. 76, comma 8 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 che prevede che nelle more dell'approvazione dell'accordo collettivo in materia di diritti e prerogative sindacali (o della legge regionale da approvarsi in assenza di accordo) trovano applicazione le norme di cui agli articoli 39 della legge regionale n. 18/1980 e 5 della legge regionale n. 42/1992;

Atteso che le trattative per addivenire ad un primo accordo stralcio con validità limitata al maggio 2012 e destinato a disciplinare, in via prioritaria, la consistenza numerica dei distacchi sindacali e quella dei permessi sindacali sono tuttora in corso;

Atteso altresì che il suddetto accordo stralcio dovrà comunque essere seguito dall'accordo quadro destinato a disciplinare in modo completo tutta la materia dei diritti e delle prerogative sindacali

Le président  
de l'Agence régionale  
pour les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

CGIL/FP  
Marco LO VERSO

Carmela MACHEDA

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

---

ACCORD COLLECTIF REGLEMENTANT LE NOMBRE DE DETACHEMENTS SYNDICAUX POUVANT ETRE CONSENTIS AUX FONCTIONNAIRES RELEVANT DU STATUT UNIQUE DE LA VALLEE D'AOSTE AU TITRE DE LA PERIODE ALLANT DU 1<sup>er</sup> AU 31 DECEMBRE 2011.

#### PRÉAMBULE

L'ARRS et les organisations syndicales de la fonction publique

Compte tenu de la situation des détachements syndicaux des fonctionnaires relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste à la suite de l'entrée en vigueur de la disposition visée au huitième alinéa de l'art. 76 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 au sens de laquelle, dans l'attente de l'accord collectif réglementant les droits et prerogatives des syndicats (ou de la loi régionale devant être approuvée à défaut d'accord), la matière en cause est réglementée par l'art. 39 de la loi régionale no 18/1980 et par l'art. 5 de la loi régionale no 42/1992;

Considérant que les négociations pour parvenir à un premier accord valable jusqu'au mois de mai 2012 et destiné à réglementer, à titre prioritaire, le nombre de détachements syndicaux et d'autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales sont toujours en cours;

Considérant également que l'accord susdit devra en tout cas être suivi de l'accord-cadre destiné à réglementer de manière complète toute la matière des droits et prerogatives des syndicats;

Richiamata la nota dell'ARRS prot. n. 12/924/ARRS del giorno 16 novembre 2011 con la quale si rammentavano agli enti le disposizioni delle leggi regionali soprarichiamate e la necessità di darvi applicazione senza interporre ulteriori indugi;

Considerato che le trattative per addivenire alla definizione del sopraccitato accordo stralcio sono tuttora in corso ma che non si è riusciti ad addivenire alla sottoscrizione di un'ipotesi contrattuale;

Considerato, peraltro che permane l'urgenza di avere una disciplina contrattuale in materia di distacchi sindacali al fine di evitare ripercussioni nell'ambito delle dotazioni organiche degli enti che hanno personale distaccato e che comunque comporterebbero l'adozione di atti destinati a caducarsi nel breve periodo, vale a dire non appena si addiverrà alla sottoscrizione dell'accordo stralcio;

CONCORDANO SULLA STIPULAZIONE  
DEL PRESENTE ARTICOLO

Art. 1

1. I distacchi sindacali, limitatamente al periodo dal giorno 01 dicembre 2011 al giorno 31 dicembre 2011, sono attribuiti all'Organizzazione sindacale S.A.V.T. per un numero di 3 (tre), all'Organizzazione sindacale C.G.I.L. per un numero di 2 (due), all'Organizzazione sindacale C.I.S.L. per un numero di 1,5 (uno e mezzo) e 1 (uno) all'Organizzazione sindacale U.I.L..
2. Qualora alla data del 31 dicembre 2011 non si sia addivenuti alla stipulazione dell'accordo stralcio di cui in premessa ovvero dell'accordo quadro, trovano applicazione le disposizioni di legge regionale richiamate all'art. 76, comma 8 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.

Vu la lettre du 16 novembre 2011, réf. n° 12/924/ARSS, par laquelle l'ARSS rappelait aux collectivités et organismes publics les dispositions des lois régionales susdites et la nécessité de les appliquer sans autres délais ;

Considérant que les négociations pour parvenir à la définition de l'accord susdit sont toujours en cours et que les parties n'ont signé aucune hypothèse d'accord ;

Considérant, par ailleurs, que l'urgence de régler les détachements syndicaux persiste, et ce, afin d'éviter des répercussions au niveau des organigrammes des collectivités et organismes publics dont certains personnels sont en détachement syndical, répercussions qui entraîneraient, en tout état de cause, l'adoption d'actes destinés à devenir caducs à court terme, soit dès la signature de l'accord susdit ;

CONVIENNENT DE SIGNER  
LE PRESENT ARTICLE

Art. 1<sup>er</sup>

1. Le nombre de détachements syndicaux consentis au titre de la période allant du 1er au 31 décembre 2011 est fixé comme suit : 3 (trois) auprès de l'organisation syndicale SAVT, 2 (deux) auprès de l'organisation syndicale CGIL, 1,5 (un et demi) auprès de l'organisation syndicale CISL et 1 (un) auprès de l'organisation syndicale UIL.
2. Au cas où ni l'accord visé au préambule ni l'accord-cadre ne seraient toujours pas signés au 31 décembre 2011, il est fait application des dispositions des lois régionales rappelées au huitième alinéa de l'art. 76 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.



## DICHIARAZIONE A VERBALE

La Cisl Funzione pubblica Valle d'Aosta in relazione alla sottoscrizione dell'ipotesi di accordo per la determinazione del quantitativo dei distacchi sindacali nell'area del Comparto Unico Regionale per il periodo dal 1 al 31 dicembre c.a. , sottolinea quanto segue:

- la Cisl Fp ha subito a partire dal mese di gennaio 2011 un trattamento dissimile e peggiorativo rispetto alle altre OO.SS. in quanto la richiesta di sostituzione del distacco della Sig. ra Chiavazza Sara è stata negata ed abbiamo appreso verbalmente, nessuna notificata in forma scritta ci è mai giunta, che il diniego era dovuto all'entrata in vigore della Legge regionale 22/2010 che ha prodotto ripercussioni unicamente sulla nostra Organizzazione Sindacale.
- La Cisl FP rileva infine che l'ulteriore proroga prevista dall'accordo odierno non fa che riproporre nel tempo la situazione di non equità che perdura da 10 mesi.

Posto quanto sopra, è solo con senso di responsabilità e correttezza nei confronti delle altre Organizzazioni Sindacali che alla data odierna si troverebbero nelle stesse condizioni sopra rappresentate che la CISL FP sottoscrive il presente accordo temporaneo senza escludere nel contempo eventuali azioni a tutela dei propri interessi.

Aosta, 1 dicembre 2011

Il Segretario generale CISL FP VdA

## DECLARATION CONSIGNEE AU PROCES-VERBAL

Au sujet de la signature de l'accord réglementant le nombre de détachements syndicaux pouvant être consentis aux fonctionnaires relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2011, la CISL Funzione pubblica Valle d'Aosta souligne ce qui suit :

- la CISL FP a subi, à partir du mois de janvier 2011, un traitement inégal et défavorable par rapport aux autres organisations syndicales car la demande de remplacement du détachement de Mme Sara CHIAVAZZA a obtenu une réponse négative et nous avons appris verbalement, aucune notification écrite ne nous étant jamais parvenue, que cela était dû à l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 22/2010, loi qui a eu des répercussions uniquement sur notre organisation syndicale ;
- la CISL FP fait enfin remarquer que la prorogation ultérieure prévue par l'accord en cause ne fait que maintenir dans le temps la situation de non-équité qui dure depuis 10 mois.

Ceci étant dit, il est uniquement par sens de responsabilité et par correction à l'égard des autres organisations syndicales qui se trouveraient aujourd'hui dans la même situation que celle indiquée ci-dessus que la CISL FP signe le présent accord temporaire, sans exclusion, par ailleurs, toute éventuelle action visant à défendre ses intérêts.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2011.

Le secrétaire général CISL FP VdA,  
Signature illisible

**Prot. n. 52 del 13 gennaio 2012.**

**Sottoscrizione dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale.**

Il giorno 13 gennaio 2012 alle ore 11,30, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL ed i rappresentanti delle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL  
Marco LO VERSO - Carmela MACHEDA

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ - Paolo DECEMBRINO

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI - Mauro CRÉTIER

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48 comma 6 della L.R. n. 22/2010 e del Provvedimento della Giunta regionale in data 05 gennaio 2012 n. 4 concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 48, comma 7, della L.R. n. 22/2010, dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale;

sottoscrivono

l'allegato accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale del giorno 5 gennaio 2012 n. 4 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

**Réf. n° 52 du 13 janvier 2012.**

**Signature de l'accord régional en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité SYNDICALES des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.**

Le 13 janvier 2012, à 11 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, AOSTE, le président de celle-ci, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

CGIL/FP  
Marco LO VERSO - Carmela MACHEDA

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ - Paolo DECEMBRINO

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI - Mauro CRÉTIER

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 22/2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 4 du 5 janvier 2012 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord régional en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste ;

signent

l'accord régional en matière de droits syndicaux figurant en annexe, réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 4 du 5 janvier 2012 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
Ezio DONZEL

FP/CGIL  
Marco LO VERSO

Carmela MACHEDA

CISL /FP  
Jean DONDEYNAZ

Paolo DECEMBRINO

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

Mauro CRÉTIER

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

ACCORDO STRALCIO REGIONALE DI LAVORO IN  
MATERIA DI DIRITTI SINDACALI, DI DETERMINA-  
ZIONE E FRUIZIONE DEI DISTACCHI, PERMESSI ED  
ASPETTATIVE SINDACALI PER L'AREA DELLE CA-  
TEGORIE E DEI DIRIGENTI DEL COMPARTO UNICO  
REGIONALE.

PARTE PRIMA  
*(Generalità, prerogative  
ed attività sindacali)*

Art. 1  
*(Campo di applicazione, decorrenza e durata)*

1. Il presente accordo trova applicazione, nelle more dell'approvazione della regolamentazione complessiva della materia ed in considerazione della necessità di dare prioritariamente disciplina agli aspetti maggiormente urgenti in materia di diritti e prerogative sindacali, fatta eccezione per l'A.R.P.A. (Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente), per i dipendenti delle categorie ed i dirigenti degli enti del comparto unico regionale di cui all'art. 1, comma 1 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico

Le président  
de l'Agence régionale  
pour les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

CGIL/FP  
Marco LO VERSO

Carmela MACHEDA

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ

Paolo DECEMBRINO

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

Mauro CRÉTIER

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER  
Pierpaolo GAIA

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

ACCORD RÉGIONAL EN MATIÈRE DE DROITS SYN-  
DICAUX RÉGLEMENTANT LES DÉTACHEMENTS  
SYNDICAUX, LES AUTORISATIONS D'ABSENCE ET  
LES MISES EN DISPONIBILITÉ SYNDICALES DES  
PERSONNELS DES DIFFÉRENTES CATÉGORIES ET  
DES DIRIGEANTS RELEVANT DU STATUT UNIQUE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE.

PREMIÈRE PARTIE  
*(Dispositions générales, prérogatives  
et activités syndicales)*

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Champ d'application, entrée en vigueur et durée)*

1. Dans l'attente de l'approbation de la réglementation globale de la matière et compte tenu de la nécessité de réglementer prioritairement les aspects les plus urgents des droits et prérogatives des syndicats, le présent accord s'applique aux personnels des différentes catégories et aux dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation

della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale.).

2. Il presente contratto ha validità dal 1° gennaio 2012 fino al 31 marzo 2013. Qualora a detta data non si sia pervenuti ad un accordo quadro complessivo relativo a diritti e prerogative sindacali, troverà applicazione quanto previsto dall'art. 76, comma 8 della legge regionale n. 22/2010.
3. Le parti concordano che per quanto concerne le materie relative alla libertà ed alla dignità del lavoratore nonché alla libertà e dignità delle attività sindacali, qualora il presente accordo non disponga specifica disciplina, si fa riferimento alle disposizioni di cui alla legge n. 300/1970.

Art. 2  
(Diritto di assemblea)

1. I dipendenti pubblici del comparto unico regionale hanno diritto di partecipare, senza decurtazione della retribuzione, durante l'orario di lavoro, ad assemblee sindacali da tenersi in idonei locali concordati con l'ente per un numero massimo di ore annue pro-capite pari a 10.
2. Le assemblee retribuite che riguardano la generalità dei dipendenti o determinati gruppi di essi possono essere indette singolarmente o congiuntamente, con specifico ordine del giorno, su materie d'interesse sindacale e del lavoro:
  - a) dalla rappresentanza sindacale interna (nel prosieguito, "R.S.I.") nel suo complesso ovvero dalla maggioranza della stessa;
  - b) dai dirigenti sindacali delle organizzazioni rappresentative ai sensi dell'art. 76, c. 7 della L.r. n. 22/2010 e dalle rappresentanze sindacali aziendali (R.S.A.).
3. La convocazione, la sede, l'orario, l'ordine del giorno e l'eventuale partecipazione di dirigenti sindacali esterni, sono comunicati alla struttura competente in materia di personale dell'ente con un preavviso di almeno 5 giorni lavorativi prima dell'assemblea.
4. L'ente, in caso di eventuali condizioni eccezionali e motivate che comportino lo spostamento dell'assemblea, provvede ad effettuare motivata comunicazione scritta che deve pervenire ai soggetti organizzatori almeno 48 ore prima dello svolgimento della stessa.

de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel), exception faite des personnels de l'ARPE (Agence régionale pour la protection de l'environnement).

2. Le présent accord est valable du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 mars 2013. Au cas où aucun accord-cadre global en matière de droits et prérogatives des syndicats ne serait signés à ladite date, il est fait application des dispositions du huitième alinéa de l'art. 76 de la loi régionale n° 22/2010.
3. Les parties s'accordent pour établir que lorsque le présent accord ne prévoit pas de dispositions spécifiques en matière de liberté et de dignité des travailleurs et des activités syndicales, il est fait application des dispositions de la loi n° 300/1970.

Art. 2  
(Droit d'assemblée)

1. Les fonctionnaires relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste ont le droit de participer, pendant leur horaire de travail et sans réduction de salaire, à des assemblées syndicales organisées dans des locaux appropriés choisis de concert avec l'administration d'appartenance, pour un contingent de 10 heures au maximum par personne et par an.
2. Les assemblées en cause, qu'elles concernent l'ensemble des personnels ou une partie seulement de ces derniers, peuvent être convoquées, séparément ou conjointement, avec un ordre du jour précis portant sur des matières d'intérêt syndical ou sur des matières ayant un rapport avec le travail, par:
  - a) La représentation syndicale interne (ci-après dénommée «RSI»), par une décision prise à l'unanimité ou à la majorité;
  - b) Les dirigeants des organisations syndicales représentatives au sens du septième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 22/2010 ou les représentations syndicales d'entreprise (RSA).
3. La convocation, le lieu, l'horaire et l'ordre du jour de l'assemblée, ainsi que l'éventuelle participation de dirigeants syndicaux n'appartenant pas à l'administration concernée, sont communiqués à la structure compétente en matière de personnel 5 jours ouvrables au moins auparavant.
4. Au cas où, pour des raisons exceptionnelles et motivées, il serait nécessaire de déplacer l'assemblée, la collectivité ou l'organisme public concerné se doit d'adresser aux organisateurs une communication écrite et motivée 48 heures au moins avant l'heure prévue pour l'assemblée.

5. Durante lo svolgimento delle assemblee devono essere garantiti i servizi pubblici essenziali di cui all'art. 018 dell' "Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta." sottoscritto il 13 dicembre 2010.
6. Nel caso di attività lavorative organizzate in turni l'assemblea si svolge, di norma, all'inizio o alla fine di ogni turno; analoga disciplina si applica per gli uffici con servizi continuativi aperti al pubblico.
7. La rilevazione dei partecipanti e delle ore di partecipazione di ciascun dipendente all'assemblea è effettuata dai responsabili delle singole strutture dirigenziali e comunicata alla struttura competente in materia di personale.

Art. 3  
(Diritto di affissione)

1. Gli enti del comparto unico mettono a disposizione, in appositi spazi, fisici e/o virtuali, le pubblicazioni, i testi ed i comunicati delle R.S.I. al fine di garantire l'accessibilità a tutto il personale. L'utilizzo dei detti spazi non deve comportare disagio organizzativo per l'ente né aggravio di costi che, qualora si verificano, comportano la richiesta di rimborso ai soggetti fruitori degli spazi anzidetti.

Art. 4  
(Locali)

1. Gli enti con almeno 200 dipendenti, gratuitamente e dietro presentazione di apposita richiesta scritta, pongono a disposizione delle R.S.I. un locale idoneo per l'esercizio delle loro attività anche ad uso non esclusivo.
2. Negli enti con meno di 200 dipendenti gli organismi rappresentativi hanno diritto di usufruire, ove ne facciano richiesta, di un locale idoneo per le loro riunioni, posto a disposizione da parte dell'amministrazione nell'ambito della struttura.

Art. 5  
(Operatività e funzionalità delle OO.SS.  
e del personale distaccato)

1. Ai fini dell'esercizio dei diritti e delle prerogative sindacali, le parti si impegnano a determinare i criteri di funzionalità e di operatività delle Organizzazioni sindacali nonché del personale distaccato presso di esse.

PARTE SECONDA  
(Distacchi, permessi  
ed aspettative sindacali)

5. Pendant l'assemblée, les services publics essentiels visés à l'art. 018 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010 doivent être garantis.
6. En cas de travail posté, l'assemblée se tient, en général, au début ou à la fin de chaque tranche horaire. Il en est de même pour les bureaux qui fournissent des services continus et sont ouverts au public.
7. Il appartient aux responsables des différentes structures de direction de procéder au relevé des agents participant à l'assemblée et des heures y afférentes et de le communiquer à la structure compétente en matière de personnel.

Art. 3  
(Droit d'affichage)

1. Afin d'en garantir l'accès à tout le personnel, les collectivités et organismes publics du statut unique mettent à la disposition de ces derniers, dans des espaces physiques et/ou virtuels, les publications, les textes et les communiqués des RSI. L'utilisation desdits espaces ne doit pas poser de problèmes d'organisation ni comporter des dépenses supplémentaires. En l'occurrence, le remboursement de celles-ci serait demandé aux bénéficiaires des espaces en cause.

Art. 4  
(Locaux)

1. Sur présentation d'une demande écrite, les collectivités et organismes publics ayant un effectif de 200 agents au moins mettent gratuitement à la disposition des RSI un local pour l'exercice de l'activité de celles-ci, à usage éventuellement non exclusif.
2. Dans les collectivités et organismes publics ayant un effectif de moins de 200 agents, les organismes représentatifs qui le demandent ont le droit d'utiliser un local pour leurs réunions, mis à leur disposition par l'administration dans le cadre de la structure.

Art. 5  
(Fonctionnement et action des organisations syndicales  
et des personnels détachés)

1. Aux fins de l'exercice des droits et prerogatives des syndicats, les parties s'engagent à fixer les critères de fonctionnement et d'action des organisations syndicales ainsi que des personnels détachés auprès de ces dernières.

DEUXIÈME PARTIE  
(Détachements, autorisations d'absence  
et mises en disponibilité)

Art. 6  
(Distacchi sindacali)

1. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, a tempo pieno o parziale, che siano membri degli organismi direttivi statuari delle organizzazioni sindacali rappresentative, hanno diritto di svolgere attività sindacale con il distacco dall'attività lavorativa e con il trattamento economico previsto dal comma 2 del presente articolo per tutto il periodo di durata del mandato sindacale e nei limiti numerici di cui all'art. 7.
2. Ai dipendenti di cui al comma 1 competono la retribuzione individuale di cui alla tabella 8 dell'allegato I dell'Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta del giorno 13 dicembre 2010, nonché le voci retributive di cui agli artt. 130 (Tredicesima mensilità), 135 (Salario del risultato) e 158 (Indennità di bilinguismo). La retribuzione di risultato è pari al valore medio della corrispondente posizione nell'ambito dell'ente di appartenenza. Vengono altresì garantiti la retribuzione individuale di anzianità, nonché altri eventuali assegni personali a carattere continuativo e non riassorbibile ed il buono pasto secondo il disposto di cui agli artt. 177 (Mensa) e 178 (Buoni pasto) del citato Testo unico a condizione che l'Organizzazione sindacale attesti di non aver istituito il servizio mensa.
3. I periodi di distacco sindacale sono utili ai fini dell'anzianità di servizio e della progressione di carriera, ma non fanno maturare ferie e non possono essere computati per il compimento del periodo di prova. L'eventuale periodo di prova in corso di svolgimento è sospeso e riprende a decorrere dal momento del rientro del dipendente nell'ente di appartenenza.

Art. 7  
(Consistenza dei distacchi sindacali  
nel comparto unico)

1. Il numero complessivo dei distacchi sindacali, spettanti alle organizzazioni sindacali rappresentative, nel comparto unico regionale, è fissato in un distacco ogni 700 (settecento) dipendenti in forza al 31 dicembre dell'anno precedente. In relazione al numero di dipendenti in forza al 31 dicembre 2010, le parti concordano sulla determinazione di un limite massimo di 6,5 (sei e mezzo) distacchi per la vigenza del presente accordo.
2. Un eventuale ulteriore distacco (1) può ottenersi attraverso l'utilizzo cumulato dei permessi sindacali secondo quanto disposto dall'art. 8, c. 4.
3. Al fine della determinazione del numero complessivo di

Art. 6  
(Détachements syndicaux)

1. Les agents sous contrat de travail à durée indéterminée, à temps plein ou à temps partiel qui sont membres des organes de direction statutaires des organisations syndicales représentatives peuvent bénéficier d'un détachement syndical pour exercer leur activité et ont droit au traitement prévu par le deuxième alinéa du présent article pendant toute la durée de leur mandat, dans les limites visées à l'art. 7 ci-après.
2. Les agents visés au premier alinéa du présent article ont droit au traitement prévu par le tableau 8 de l'annexe I du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010, ainsi qu'aux éléments du traitement indiqués aux art. 130 (Treizième mois), 135 (Salaire de résultat) et 158 (Prime de bilinguisme) dudit texte. En l'occurrence, le salaire de résultat est égal à la valeur moyenne prévue pour la position correspondante dans le cadre de l'administration d'appartenance. La rétribution individuelle d'ancienneté, les éventuelles allocations personnelles versées à titre continu et ne relevant pas du traitement sont également garantis, ainsi que le ticket-repas au sens des dispositions des art. 177 (Service de restauration) et 178 (Tickets-repas) dudit texte, à condition que l'organisation syndicale concernée atteste ne pas avoir institué de service de restauration.
3. Les périodes de détachement syndical sont prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté de service et de la progression de carrière, mais ne donnent droit à aucun congé et ne peuvent être prises en compte aux fins de la période d'essai. Si celle-ci est en cours, elle est suspendue et le calcul y afférent reprend à partir du moment où l'agent réintègre son emploi.

Art. 7  
(Nombre de détachements syndicaux  
dans le cadre du statut unique)

1. Le contingent des détachements syndicaux auxquels les organisations syndicales représentatives ont droit dans le cadre du statut unique de la Vallée d'Aoste est fixé à hauteur de 1 détachement tous les 700 fonctionnaires en service au 31 décembre de l'année précédente. Compte tenu du nombre de fonctionnaires en service au 31 décembre 2010, les parties s'accordent pour fixer un plafond de 6,5 détachements au titre de la période de validité du présent accord.
2. Un détachement supplémentaire peut être obtenu par le cumul des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales au sens des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 8 du présent accord.
3. Aux fins de la détermination du contingent visé au pre-



cui al comma 1 si conteggiano i dipendenti con contratto di lavoro a tempo indeterminato, sia a tempo pieno sia a tempo parziale, computando altresì quelli assenti ma con diritto alla conservazione della retribuzione, totale o parziale, nonché, ma solo nell'ente di provenienza, anche i dipendenti in comando. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale si conteggiano come unità indipendentemente dalla percentuale del rapporto di lavoro.

4. La ripartizione dei distacchi sindacali di cui al presente accordo non può dar luogo ad un numero di distacchi superiore a tre per singola Organizzazione sindacale. Le eventuali eccedenze sono ridistribuite tra le altre OO.SS. rappresentative in proporzione alla loro rappresentatività.

Art. 8  
(Consistenza dei permessi sindacali)

1. Il contingente dei permessi sindacali in ciascuna amministrazione nell'ambito del comparto unico regionale, spettante alle organizzazioni sindacali rappresentative ed alle R.S.I., è fissato in n. 94 minuti annui per il numero di dipendenti in forza al 31 dicembre dell'anno precedente.
2. Al fine della determinazione del numero complessivo di minuti di cui al comma 1 si procede al conteggio dei dipendenti secondo quanto previsto dall'art. 7, comma 3.
3. I permessi sindacali di cui al comma 1 sono ripartiti nella misura di n. 68 minuti annui per dipendente a favore delle organizzazioni sindacali rappresentative, per n. 20 minuti annui per dipendente per le R.S.I. e n. 6 minuti annui per i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza.
4. Nel caso di utilizzo dell'ulteriore distacco tramite il cumulo di cui all'art. 7, il monte ore di cui al c. 1 è ridotto a n. 69 minuti con la proporzionale riduzione dei permessi di cui al c. 3 rispettivamente nelle misure di n. 50 minuti, 15 minuti e 4 minuti annui.

Art. 9  
(Ripartizione dei distacchi e dei permessi sindacali)

1. Sulla base dei dati relativi alla dotazione organica tassativamente trasmessi entro il 28 febbraio di ogni anno dagli enti, l'ARRS rende noto entro il 31 marzo agli enti stessi e alle organizzazioni sindacali rappresentative il contingente dei distacchi e dei permessi sindacali.

mier alinéa du présent article, les agents sous contrat de travail à durée indéterminée à temps plein et à temps partiel sont pris en compte, y compris les personnels absents mais bénéficiant du maintien, total ou partiel, de leur traitement ainsi que, mais uniquement dans le cadre de l'administration d'origine, les personnels mis à disposition. Les agents à temps partiel sont pris en compte comme une unité, quel qu'il soit le pourcentage y afférent.

4. Chaque organisation syndicale représentative a droit à trois détachements au maximum. Tout éventuel reste est réparti aux autres syndicats au prorata de leur représentativité.

Art. 8  
(Nombre d'autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales)

1. Le contingent des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales auxquelles les organisations syndicales représentatives et les RSI ont droit au sein de chaque administration du statut unique de la Vallée d'Aoste est fixé à hauteur de 94 minutes par an multiplié par le nombre de fonctionnaires en service au 31 décembre de l'année précédente.
2. Aux fins de la détermination du nombre global de minutes visé au premier alinéa du présent article, les fonctionnaires sont pris en compte selon les dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 du présent accord.
3. Les autorisations d'absence visées au premier alinéa du présent article sont réparties comme suit: 68 minutes par personne et par an pour les organisations syndicales représentatives, 20 minutes par personne et par an pour les RSI et 6 minutes par an pour les représentants des travailleurs pour la sécurité.
4. Au cas où il serait fait appel au détachement supplémentaire obtenu par le cumul des autorisations d'absence au sens des dispositions de l'art. 7 du présent accord, le contingent visé au premier alinéa du présent article est réduit à 69 minutes. La répartition visée au troisième alinéa ci-dessus est également réduite, de manière proportionnelle, respectivement à 50, 15 et 4 minutes par an.

Art. 9  
(Répartition des détachements et des autorisations d'absence)

1. Sur la base des données relatives aux effectifs, impérativement transmises au plus tard le 28 février de chaque année par les collectivités et organismes publics, l'ARRS communique à ces derniers et aux organisations syndicales représentatives, au plus tard le 31 mars, le contingent des détachements et des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales.

2. L'attribuzione dei distacchi alle singole organizzazioni sindacali avviene, in via transitoria, sulla base delle deleghe sindacali secondo la previsione di cui all'art. 76, comma 7 della legge regionale n. 22/2010.
  3. La ripartizione dei distacchi sindacali di cui agli artt. 6 e 7 è calcolata sulla base della rappresentatività pura ottenuta escludendo le Organizzazioni sindacali che non raggiungono il 5% necessario per la rappresentatività complessiva nel comparto unico tra dirigenza e categorie.
  4. Ai fini dell'applicazione dell'art. 7, c. 2, un (1) distacco sindacale equivale a 1.872 ore di permessi sindacali.
  5. Le 1.872 ore di cui al comma 4 sono utilizzate per il 50% in conformità a quanto disposto al comma 3.
  6. Il rimanente 50% delle ore di cui al comma 5 è utilizzato per raggiungere gli obiettivi di arrotondamento allo 0,5 o all'1 o all'1,5 tramite una ripartizione in base alla percentuale valoriale rideterminata tra le Organizzazioni sindacali interessate. Le frazioni che eccedono gli obiettivi di cui sopra sono ridistribuite solidariamente alle Organizzazioni sindacali fino alla concorrenza dei citati obiettivi.
  7. L'attribuzione dei permessi alle singole organizzazioni sindacali avviene in proporzione alla loro rappresentatività, in via transitoria, sulla base delle deleghe sindacali secondo la previsione di cui all'art. 76, comma 7 della legge regionale n. 22/2010.
  8. L'attribuzione dei permessi alle R.S.I. avviene suddividendo il numero complessivo dei minuti spettanti loro per il numero dei rappresentanti.
  9. L'attribuzione dei permessi ai rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza avviene suddividendo il numero complessivo dei minuti spettanti loro per il numero degli eletti.
  10. Qualora un'organizzazione sindacale rappresentativa non possa partecipare alla ripartizione dei distacchi di cui al comma 3, può utilizzare i permessi sindacali nella misura dei 68 minuti di cui all'art. 8, c. 3.
  11. Ai fini dell'applicazione del presente articolo si fa riferimento alla consistenza delle deleghe al 31/12/2010 approvata dal Comitato paritetico di cui all'art. 54, c. 4 della l.r. n. 22/2010 ed all'art. 13.
2. À titre transitoire, les détachements sont accordés aux organisations syndicales représentatives sur la base du nombre des autorisations de prélèvement au sens des dispositions du septième alinéa de l'art. 76 de la loi régionale n° 22/2010.
  3. La répartition des détachements syndicaux visés aux art. 6 et 7 du présent accord est effectuée sur la base de la représentativité pure obtenue en excluant les organisations syndicales qui ne parviennent pas au 5 p. 100 nécessaire pour être représentatives dans le cadre du statut unique (personnels des catégories et dirigeants confondus).
  4. Aux fins de l'application des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent accord, un détachement syndical équivaut à 1 872 heures d'autorisation d'absence.
  5. La moitié des 1 872 heures visées au quatrième alinéa ci-dessus est utilisée au sens des dispositions du troisième alinéa.
  6. L'autre moitié des heures visées au cinquième alinéa du présent article est utilisée aux fins des arrondissements nécessaires (à 0,5, à 1 ou à 1,5) à la suite d'une répartition tenant compte du pourcentage nouvellement déterminé pour les différentes organisations syndicales concernées. Les fractions qui excèdent les arrondissements susdits sont redistribuées solidairement au profit des organisations syndicales.
  7. À titre transitoire, les autorisations d'absence sont accordées aux organisations syndicales au prorata de leur représentativité, sur la base du nombre des autorisations de prélèvement au sens des dispositions du septième alinéa de l'art. 76 de la loi régionale n° 22/2010.
  8. Les autorisations d'absence sont accordées aux RSI en divisant le contingent des minutes auxquelles elles ont droit par le nombre des représentants y afférents.
  9. Les autorisations d'absence sont accordées aux représentants des travailleurs pour la sécurité en divisant le contingent des minutes auxquelles ils ont droit par le nombre des élus y afférents.
  10. Au cas où une organisation syndicale représentative ne pourrait pas participer à la répartition des détachements visés au troisième alinéa du présent article, elle peut utiliser les autorisations d'absence à hauteur des 68 minutes visées au troisième alinéa de l'art. 8 du présent accord.
  11. Aux fins de l'application du présent article, il est fait référence au nombre d'autorisations de prélèvement existant au 31 décembre 2010, approuvé par le Comité paritaire visé au quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 22/2010 et à l'art. 13 du présent accord.

Art. 10

*(Modalità per la concessione dei distacchi sindacali e loro utilizzo)*

1. Le richieste di distacco sindacale sono presentate dalle organizzazioni sindacali rappresentative agli enti di appartenenza dei dipendenti interessati, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, secondo quanto previsto dall'art. 9, c. 12. Gli enti provvedono, nel termine di 30 giorni dal ricevimento della richiesta, previo espresso parere vincolante dell'ARRS al fine della verifica del rispetto del contingente massimo, al conseguente accoglimento o al diniego della richiesta di distacco.
2. I distacchi hanno una durata massima di un anno. In via transitoria i distacchi previsti dal presente accordo sono validi fino al 31 marzo 2013.
3. Le organizzazioni sindacali possono procedere alla revoca, in qualunque momento, per gravi motivi ovvero su richiesta del dipendente distaccato, mediante comunicazione scritta all'ente di appartenenza del dipendente per i provvedimenti di competenza.
4. Il dipendente rientrato nell'ente di appartenenza, in tutti i casi di cessazione del distacco, non può avanzare nei confronti dell'ente stesso alcun tipo di pretese relative al periodo di distacco.
5. Le frazioni dei distacchi sindacali possono essere utilizzate o in forma di servizio ridotto orizzontale in percentuale non inferiore al 30% da concordare con l'amministrazione, ovvero in periodi non inferiori a tre mesi predeterminati nell'anno, ovvero a completamento di un distacco non retribuito.
6. Le parti danno atto che per la vigenza del presente accordo è utilizzato l'ulteriore distacco di cui all'art. 7, c. 2.

Art. 11

*(Modalità per la concessione dei permessi sindacali)*

1. Soggetti legittimati alla fruizione dei permessi sindacali sono:
  - a) i dipendenti eletti nelle R.S.I.;
  - b) i dirigenti sindacali, componenti degli organismi direttivi delle organizzazioni sindacali rappresentative, che non siano in distacco ovvero in aspettativa;
  - c) i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza.
2. I dirigenti sindacali titolari dei diritti di cui al comma 1, lett. "b" sono quelli eletti nelle R.S.I. o i cui nominativi

Art. 10

*(Modalités d'octroi des détachements syndicaux et utilisation de ces derniers)*

1. Les organisations syndicales représentatives présentent les demandes de détachement syndical aux administrations d'appartenance des agents sous contrat de travail à durée indéterminée intéressés au sens du douzième alinéa de l'art. 9. Lesdites administrations sont tenues de répondre affirmativement ou négativement dans les 30 jours qui suivent la réception des demandes en cause, après avoir obtenu l'avis contraignant de l'ARSS aux fins de la vérification du respect du contingent maximum établi.
2. Les détachements ont une durée d'un an au maximum. À titre transitoire, les détachements prévus par le présent accord sont valables jusqu'au 31 mars 2013.
3. Les organisations syndicales peuvent révoquer un détachement à tout moment, pour de graves motifs ou sur demande de l'agent détaché, mais elles doivent le communiquer par écrit à l'administration concernée aux fins de l'accomplissement des actes qui incombent à cette dernière.
4. Les agents qui réintègrent leur emploi après un détachement, quel que soit le motif y afférent, ne peuvent prétendre de leur administration d'appartenance aucun bénéfice se rapportant à la période de détachement.
5. Les fractions de détachement syndical peuvent être utilisées sous forme d'horaire réduit (30 p. 100 minimum) du type «horizontal» à concerter avec l'administration ou de périodes préétablies de trois mois minimum par an, ou encore pour compléter un détachement non rétribué.
6. Les parties conviennent du fait que, pendant la période de validité du présent accord, il est fait appel au détachement supplémentaire visé au deuxième alinéa de l'art. 7 ci-dessus.

Art. 11

*(Modalités d'octroi des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales)*

1. Ont vocation à bénéficier des autorisations d'absence en cause :
  - a) Les agents élus au sein des RSI ;
  - b) Les dirigeants syndicaux, membres des organes de direction des organisations syndicales représentatives, qui ne bénéficient d'aucun détachement ni ne sont en disponibilité ;
  - c) Les représentants des travailleurs pour la sécurité.
2. Les dirigeants syndicaux visés à la lettre b) du premier alinéa du présent article sont ceux élus au sein des RSI

sono stati comunicati per iscritto dalle rispettive organizzazioni sindacali alle amministrazioni di appartenenza.

3. I dirigenti sindacali di cui al comma 1 possono fruire dei permessi loro spettanti oltre che per la partecipazione a trattative sindacali anche per presenziare a convegni e congressi sindacali.
4. I permessi sindacali retribuiti sono equiparati a tutti gli effetti al servizio prestato e sono concessi per il tempo strettamente necessario allo svolgimento dell'attività per la quale sono stati richiesti e non possono essere utilizzati cumulativamente.
5. L'utilizzazione dei permessi sindacali retribuiti, per i soggetti di cui al comma 1, non deve compromettere la funzionalità dell'attività lavorativa in cui è incardinato il dipendente che ne fruisce e, pertanto, la comunicazione relativa a detti permessi deve avvenire almeno 3 giorni lavorativi prima della fruizione. La verifica sull'effettiva utilizzazione dei permessi compete alle rispettive organizzazioni sindacali di appartenenza che ne danno comunicazione agli enti di cui fanno parte i soggetti beneficiari ed all'ARRS.
6. Negli enti fino a 40 dipendenti, fatte salve le esigenze tecniche, organizzative e produttive, possono essere concessi permessi sindacali in misura non superiore ad un giorno alla settimana nei limiti del monte ore spettante all'ente. Negli altri enti il limite è fissato in 1,5 giorni a settimana. Sono fatte salve le giornate per la partecipazione ad attività legate ad organismi statuari o ad attività di formazione.

Art. 12  
*(Aspettative  
e permessi sindacali non retribuiti)*

1. I dirigenti sindacali di cui all'art. 11 comma 1, lett. "b" che ricoprono cariche negli organismi direttivi statuari nelle proprie organizzazioni sindacali rappresentative possono fruire di aspettative sindacali non retribuite per tutta la durata del loro mandato; a detti periodi si applica quanto previsto dall'art. 31 della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Norme sulla tutela della libertà e la dignità dei lavoratori, della libertà sindacale e dell'attività sindacale nei luoghi di lavoro e norme sul collocamento).
2. I dirigenti sindacali di cui all'art. 11 comma 1, lett. "b" hanno diritto a permessi sindacali non retribuiti per la partecipazione a trattative sindacali, a congressi o convegni sindacali; a detti permessi si applica l'art. 24 della legge n. 300/1970. Il limite massimo annuo di detti permessi è fissato in 80 ore per ogni dirigente.

ou ceux dont les noms ont été communiqués par écrit aux administrations d'appartenance par leurs organisations syndicales.

3. Les dirigeants syndicaux susmentionnés peuvent bénéficier des autorisations d'absence auxquelles ils ont droit pour participer non seulement aux négociations, mais également aux colloques et aux congrès syndicaux.
4. Les autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales sont rétribuées, équivalent de plein droit au service effectué, sont accordées pour le temps strictement nécessaire au déroulement de l'activité pour laquelle elles sont demandées et ne sont pas cumulables.
5. L'absence des personnels autorisés au sens du premier alinéa du présent article ne doit pas compromettre le fonctionnement du travail de la structure dont relève l'intéressé et, par conséquent, elle doit être communiquée au moins 3 jours ouvrables auparavant. Il appartient aux différentes organisations syndicales de vérifier si les personnels concernés utilisent effectivement l'autorisation en cause ou non et de communiquer les résultats y afférents aux administrations d'appartenance et à l'ARSS.
6. Sans préjudice de leurs exigences techniques, organisationnelles et productives, les collectivités et organismes publics ayant un effectif de 40 agents au plus peuvent accorder des autorisations d'absence à hauteur d'un jour par semaine au maximum, dans les limites du contingent horaire prévu. Pour les autres administrations, le plafond en cause est fixé à un jour et demi par semaine. Les jours d'absence autorisés pour la participation à des activités liées aux organes statutaires ou à des activités de formation ne sont pas pris en compte.

Art. 12  
*(Mises en disponibilité  
et autorisations d'absence sans solde)*

1. Les dirigeants syndicaux visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 11 du présent accord qui exercent leurs fonctions au sein de l'un des organes statutaires de leur organisation syndicale peuvent être mis en disponibilité pendant toute la durée de leur mandat. La période concernée est soumise aux dispositions de l'art. 31 de la loi n° 300 du 20 mai 1970 relative à la protection de la liberté et de la dignité des travailleurs, de la liberté syndicale et de l'activité syndicale sur les lieux de travail, ainsi qu'aux bureaux de placement.
2. Les dirigeants syndicaux visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 11 du présent accord ont droit à des autorisations d'absence sans solde pour participer à des négociations, colloques et congrès syndicaux, le plafond annuel y afférent étant fixé à 80 heures par dirigeant. Les autorisations en cause sont soumises aux dispositions de l'art. 24 de la loi n° 300/1970.

3. I dirigenti sindacali di cui al comma 2 per fruire dei permessi ivi previsti devono darne comunicazione scritta con almeno 3 giorni di preavviso tramite la propria organizzazione sindacale.

Art. 13

*(Verifica della rappresentatività sindacale e istituzione del Comitato paritetico di cui all'art. 54, c. 4 della L.r. n. 22/2010)*

1. L'ARRS provvede, ai sensi dell'art. 54 della legge regionale n. 22/2010, alla verifica annuale della rappresentatività e dell'eventuale rideterminazione delle prerogative sindacali ai fini dell'utilizzo dei permessi, in base ai criteri temporali di cui all'art. 9, comma 1, in capo alle Organizzazioni sindacali e, allo scopo di garantire la certezza e la stabilità delle relazioni sindacali, qualora nell'ambito di uno o più soggetti sindacali si verifichi un mutamento associativo, compreso il mero cambio di denominazione, il mutamento produce effetti soltanto a seguito del successivo periodico accertamento della rappresentatività.
2. Il Comitato paritetico di cui all'art. 54, c. 4 della legge regionale n. 22/2010 è costituito da due rappresentanti designati dall'Agenda regionale per le relazioni sindacali e da due rappresentanti designati dalle Organizzazioni sindacali rappresentative secondo il disposto degli artt. 54, c. 2 e 76, c. 7 della sopracitata L.r. n. 22/2010.
3. Il Comitato paritetico può deliberare che non siano prese in considerazione, ai fini della misurazione del dato associativo, le deleghe a favore di organizzazioni sindacali che richiedano ai lavoratori un contributo economico inferiore al 55% rispetto a quello mediamente richiesto dalle organizzazioni sindacali del comparto.
4. A partire dal 1° gennaio 2013 il valore di cui al comma 3 è elevato al 60%.

Art. 14

*(Tutela del dirigente sindacale)*

1. Il dipendente o dirigente che rientra in servizio dopo il periodo di distacco o aspettativa sindacale può, a domanda, essere trasferito, con precedenza rispetto ad altri richiedenti, in altra struttura o ente del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta.
2. Il dipendente non dirigente che rientra in servizio ai sensi del comma 1 è ricollocato nel sistema classificatorio del personale vigente presso l'amministrazione, fatte salve le anzianità maturate, e conserva, ove più favorevole, il trattamento economico in godimento all'atto del trasferi-

3. Les dirigeants syndicaux visés au deuxième alinéa du présent article qui souhaitent obtenir les autorisations en cause doivent le communiquer par écrit au moins 3 jours auparavant, par l'intermédiaire de leur organisation syndicale.

Art. 13

*(Vérification de la représentativité syndicale et institution du Comité paritaire au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 22/2010)*

1. Chaque année, l'ARRS procède, au sens de l'art. 54 de la loi régionale n° 22/2010, à la vérification de la représentativité et, éventuellement, à la nouvelle détermination des prérogatives syndicales en termes d'autorisations d'absence pouvant être accordées aux différentes organisations syndicales, et ce, dans le délai visé au premier alinéa de l'art. 9 du présent accord. Afin de garantir la certitude et la stabilité des rapports avec les syndicats, en cas de changement associatif au sein d'une ou de plusieurs organisations syndicales, y compris le simple changement de dénomination, les effets y afférents ne se produiront qu'après la vérification périodique suivante de la représentativité.
2. Le Comité paritaire visé au quatrième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 22/2010 se compose de deux représentants désignés par l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et de deux représentants désignés par les organisations syndicales représentatives selon les dispositions du deuxième alinéa de l'art. 54 et du septième alinéa de l'art. 76 de ladite loi régionale.
3. Le Comité paritaire peut délibérer que les autorisations de prélèvement relatives aux organisations syndicales qui demandent aux travailleurs une cotisation de moins de 55 p. 100 par rapport à la moyenne des cotisations requises par les organisations syndicales du secteur ne soient pas prises en compte aux fins de la détermination des données relatives au nombre d'adhérents.
4. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013 le pourcentage visé au troisième alinéa du présent article est augmenté à 60 p. 100.

Art. 14

*(Protection des dirigeants syndicaux)*

1. Les personnels des différentes catégories et les dirigeants qui reprennent leur service après une période de détachement syndical ou de mise en disponibilité syndicale peuvent demander à être mutés dans une autre structure ou administration publique du statut unique de la Vallée d'Aoste; en l'occurrence, ils bénéficient d'une priorité sur les autres demandeurs.
2. Les personnels des différentes catégories qui reprennent leur service au sens du premier alinéa du présent article sont réintégrés dans le système de classification du personnel en vigueur au sein de leur administration d'appartenance, sans préjudice de l'ancienneté qu'ils ont

mento mediante attribuzione ad personam della differenza con il trattamento economico previsto per la qualifica del nuovo ruolo di appartenenza fino al riassorbimento a seguito dei futuri miglioramenti economici. La presente disposizione si applica anche agli incarichi attribuiti nel triennio precedente relativamente ai rientri verificatisi nel triennio stesso.

3. Il dipendente o dirigente di cui al comma 1 non può essere discriminato per l'attività in precedenza svolta quale dirigente sindacale né può essere assegnato, per almeno tre anni ad attività che facciano sorgere conflitti di interesse con la stessa.
4. I dirigenti sindacali, nell'esercizio delle loro funzioni, non sono soggetti alla subordinazione gerarchica prevista da leggi e regolamenti.

PARTE TERZA  
(Fondo distacchi sindacali)

Art. 15  
(Finalità, funzionamento e gestione del fondo distacchi sindacali)

1. Il Fondo distacchi sindacali (F.D.S.), destinato a sostenere le spese relative ai distacchi stessi, è strumento di equa ripartizione tra gli enti del comparto unico degli oneri relativi; la gestione e l'amministrazione del F.D.S. continua ad essere affidata all'ARRS che vi provvede tramite apposito conto corrente vincolato sul quale confluiscono, oltre ai versamenti degli enti, anche gli eventuali interessi maturati.
2. Gli enti di cui all'art. 1, c. 1 della legge regionale n. 22/2010 versano entro il mese di settembre di ogni anno le rispettive quote in misura proporzionale ai dipendenti di ruolo in servizio al 31 dicembre di ogni anno. L'ammontare di detta quota è determinato annualmente in base ad un accordo tra l'ARRS, l'Amministrazione regionale ed il Consiglio permanente degli enti locali (CPEL) e l'ARRS provvede a renderne tempestivamente edotti i destinatari.
3. Entro il mese di febbraio di ogni anno gli Enti che hanno concesso distacchi sindacali, contabilizzano all'ARRS la spesa sostenuta nell'anno precedente relativa all'erogazione del trattamento economico di cui all'art. 6 ai dipendenti posti in distacco sindacale nonché agli oneri contributivi versati agli enti previdenziali ed assistenziali richiedendo il relativo rimborso. L'ARRS provvede, previa verifica, a detto rimborso entro il mese di marzo.
4. Entro il mese di aprile l'ARRS presenta all'Amministra-

acquire, et maintiennent le traitement qu'ils percevaient au moment de leur mutation, s'il est plus élevé que celui prévu pour le nouvel emploi, assorti d'une indemnité ad personam qui sera résorbée du fait des augmentations du traitement qui surviendront. La présente disposition s'applique également aux mandats attribués dans les trois ans précédents au titre des réintégrations survenues au cours de ladite période.

3. Les personnels des différentes catégories et les dirigeants visés au premier alinéa du présent article ne doivent subir aucune discrimination du fait de l'activité qu'ils ont exercée en tant que dirigeants syndicaux ni être affectés, pendant trois ans au moins, à des fonctions susceptibles de générer des conflits d'intérêts avec l'activité susdite.
4. Les dirigeants syndicaux, dans l'exercice de leur mandat, ne sont pas soumis à la subordination hiérarchique prévue par les lois et les règlements.

TROISIÈME PARTIE  
(Fonds pour les détachements syndicaux)

Art. 15  
(Finalités, fonctionnement et gestion du Fonds pour les détachements syndicaux)

1. Le Fonds pour les détachements syndicaux (FDS), destiné à supporter les dépenses relatives aux détachements syndicaux, sert à répartir lesdites dépenses de manière équitable entre les collectivités et organismes publics du statut unique; la gestion du FDS reste confiée à l'ARSS qui y pourvoit par l'intermédiaire d'un compte courant ad hoc sur lequel sont inscrits les versements des collectivités et organismes publics concernés et les éventuels intérêts.
2. Les collectivités et organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22/2010 versent, au plus tard au mois de septembre de chaque année, les sommes de leur ressort au prorata des personnels titulaires en service au 31 décembre de chaque année. Lesdites sommes sont fixées chaque année sur la base d'un accord passé entre l'ARSS, l'Administration régionale et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) et l'ARSS en informe aussitôt les destinataires.
3. Au plus tard au mois de février de chaque année, les collectivités et organismes publics qui ont accordé des détachements syndicaux présentent à l'ARSS le compte rendu des dépenses supportées au titre de l'année précédente pour le versement du traitement visé à l'art. 6 du présent accord aux fonctionnaires placés en position de détachement syndical et des charges de sécurité sociale et de prévoyance et demandent le remboursement y afférent. L'ARRS pourvoit, après vérification, audit remboursement au plus tard au mois de mars.
4. Au plus tard au mois d'avril, l'ARSS présente à l'Admi-

zione regionale e agli altri enti, tramite il CPEL, la rendicontazione finanziaria del F.D.S. evidenziando analiticamente gli introiti, i rimborsi effettuati e la disponibilità residua.

5. Qualora le risorse finanziarie del fondo si appalesino insufficienti a rimborsare gli enti che hanno concesso distacchi sindacali l'ARRS provvede ad un rimborso proporzionale alle risorse disponibili ed il credito residuo degli enti è saldato non appena sono effettuati i versamenti da parte degli enti stessi sulla base della quota rideterminata ai sensi del comma 2.
6. Ai fini dell'eventuale completamento del distacco sindacale retribuito le Organizzazioni sindacali rappresentative potranno utilizzare:
  - a) l'aspettativa di cui all'art. 12 del presente accordo;
  - b) una quota di distacco retribuito i cui oneri diretti ed indiretti sono a carico della Organizzazione sindacale richiedente e rimborsati all'ente concedente.

#### NOTA A VERBALE

Il C.S.A. / Si.V.D.E.R. rileva che i parametri percentuali fissati ai commi 3 e 4 dell'art. 13 (Verifica della rappresentatività sindacale e istituzione del Comitato paritetico) relativamente ai contributi economici (rispettivamente 55% e 60%) da prendere a riferimento per la presa in considerazione, ai fini della misurazione del dato associativo, risultano difforni da quanto disposto dall'art. 43, comma 9 del D.Lgs. 165/2001 e s.m.i. (50%) e si riserva di intraprendere ogni eventuale azione volta alla tutela della propria autonomia nel rispetto del principio della concorrenza leale tra le Organizzazioni sindacali.

Aosta, 13 gennaio 2012.

Pierpaolo GAIA

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BIONAZ. Deliberazione 27 gennaio 2012, n. 9.

Approvazione variante non sostanziale relativa ai lavori di realizzazione di collegamento tra il parcheggio Lexert Balrmes al percorso pedonale con annessa area giochi invernali nel comune di BIONAZ, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla l.r. 11/1998.

nistration régionale et aux autres collectivités et organismes publics concernés, par l'intermédiaire du CPEL, le compte rendu financier du FDS, en indiquant, de manière analytique, les recettes, les remboursements effectués et les sommes résiduelles.

5. Au cas où les ressources financière du FDS ne seraient pas suffisantes pour rembourser les collectivités et organismes publics qui ont accordé des détachements syndicaux, l'ARSS procède au remboursement demandé au prorata des ressources disponibles et les sommes restantes seront remboursées lorsque les collectivités et organismes publics concernés auront versés le montant nouvellement déterminé au sens du deuxième alinéa du présent article.
6. Le cas échéant, afin de compléter un détachement syndical, toute organisation syndicale représentative peut faire appel à:
  - a) La mise en disponibilité au sens de l'art. 12 du présent accord;
  - b) Une part de détachement syndical dont les dépenses directes et indirectes seraient à la charge de l'organisation syndicale demanderesse et remboursées à la collectivité ou à l'organisme public concerné.

#### DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCÈS-VERBAL

Le CSA/SiVDER fait remarquer que les paramètres fixés aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 13 (Vérification de la représentativité syndicale et institution du Comité paritaire) du présent accord pour ce qui est des cotisations (respectivement 55 p. 100 et 60 p. 100) à prendre en compte aux fins de la détermination des données relatives au nombre d'adhérents ne respectent pas les dispositions du neuvième alinéa de l'art. 43 du décret législatif n° 165/2001 modifié et complété (50 p. 100) et se réserve d'entreprendre toute éventuelle action visant à protéger son autonomie dans le respect du principe de la concurrence loyale entre les organisations syndicales.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2012.

Pierpaolo GAIA

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BIONAZ. Délibération n° 9 du 27 janvier 2012,

portant approbation de la variante non substantielle relative aux travaux de réalisation de la liaison entre le parking Lexert-Balmes, le parcours piéton et l'espace de jeu d'hiver, dans la commune de BIONAZ, aux fins de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di dare atto che le premesse sopra esposte costituiscono parte integrante e sostanziale al presente provvedimento;
- 2) di approvare quale variante non sostanziale ai sensi degli artt. 14 comma 1 lett. b) e 16 comma 3 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni, la cartografia relativa all'apposizione di un vincolo preordinato all'espropriazione di terreni siti in Loc. Lexert, al fine dell'ottenimento della conformità urbanistica ai sensi dell'art. 9 della L.R. 11/2004, come risulta dall'elaborato allegato in copia alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale, predisposto dal tecnico incaricato Geom. BARAILLER Paolo di BIONAZ (AO);
- 3) di dare atto che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con Legge Regionale 10 aprile 1998, n.ro 13;
- 4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- 5) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- 6) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

**Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 8 agosto 2011, n. 28.**

**Sdemanializzazione aree comunali.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di procedere, ...omissis..., alla sdemanializzazione del tratto di strada interessato dallo spostamento del tracciato della strada comunale al Petit Rosier.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) Le préambule fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
- 2) Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la cartographie relative à l'institution d'une servitude préjudant à l'expropriation sur des terrains situés à Lexert aux fins de l'obtention de la conformité aux dispositions en matière d'urbanisme au sens de l'art. 9 de la LR n° 11/2004, est approuvée, en tant que variante non substantielle, telle qu'elle figure au document préparé par le technicien compétent, le géomètre Paolo BARAILLER de BIONAZ, et est annexée en copie à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;
- 3) La variante non substantielle du PRGC en vigueur visée à la présente délibération est cohérente avec les dispositions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 ;
- 4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 5) La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
- 6) La présente délibération et les actes de la variante en cause sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 28 du 8 août 2011,**

**portant désaffectation terrains communales.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le tronçon de route intéressé par le déplacement du tracé de la route communale en hameau Petit Rosier est désaffecté.

Omissis



2. di procedere alla sdemanializzazione dell'area di mq. 2 di strada pubblica occupata di fatto da un fabbricato edificato sul fg 30 mapp 292 di proprietà privata edificato a fine 1800;

Omissis

3. di procedere alla sdemanializzazione della parte di strada comunale frazionale in frazione Verana occupata come pertinenza di immobili di proprietà privata distinti in catasto al fg. 30 nn. 626, 627, 1571, 1572, 157;

Omissis

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 22 dicembre 2011, n. 30.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per modifica art. 12 e 55 delle N.T.A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare, per i motivi espressi in narrativa, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998 la variante non sostanziale al P.R.G.C. per modifica art. 12 e 55 delle N.T.A., così come adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 16 del 14 settembre 2011;

di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

di dare atto che il responsabile del presente provvedimento è il Segretario comunale.

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 10 gennaio 2012, n. 1.**

**Declassificazione sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in fraz. Roisod.**

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare, per i motivi citati in premessa, la declassificazione e la sdemanializzazione del tratto di strada comunale in fraz. Roisod come risultante dalla planimetria allegata;

2. Le tronçon de route publique d'une superficie de 2 m2 occupé par un édifice privé bâti a la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, et inscrit au cadastre à la feuille n° 30, parcelle n° 292, est désaffecté;

Omissis

3. Le tronçon de route communale en hameau Verana occupé par des appartenances d'édifices privés, et inscrit au cadastre à la feuille n° 30, parcelles nn° 626, 627, 1571, 1572, 157, est désaffecté;

Omissis

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 30 du 22 décembre 2011,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification des art. 12 et 55 des NTA.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 14 septembre 2011, relative à la modification des art. 12 et 55 des NTA, est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998;

La variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

Le secrétaire communal est nommé responsable de l'application de la présente délibération.

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 1 du 10 janvier 2012,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à Roisod.**

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

Le déclassement et la désaffectation du tronçon de route communale de Roisod, tel qu'il figure au plan annexé, sont approuvés pour les raisons indiquées au préambule.

di provvedere alla pubblicazione per estratto sul bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta del presente provvedimento relativamente alla declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada di cui sopra;

di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale.

---

---

La présente délibération, portant déclassement et désaffectation du tronçon de route susdit, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le secrétaire communal est nommé responsable de l'exécution de la présente délibération.

---

---

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### Comunità Montana Grand Paradis.

#### **Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario categoria D, nel profilo di istruttore amministrativo.**

La comunità montana Grand Paradis indice un concorso per l'assunzione di un funzionario categoria D, nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare al settore tecnico.

*Titolo di studio:* laurea di primo livello o laurea triennale. Il diploma universitario è equipollente alla laurea purché sia di durata triennale come stabilito dalla legge 30 dicembre 2010 n. 240.

*Esame preliminare:* i concorrenti devono sostenere e superare un esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002.

#### PROVE D'ESAME

L'esame di concorso comprende:

- a) una prova scritta a contenuto teorico-pratico sulle materie seguenti:
  - disciplina dei contratti pubblici
  - istituzioni di diritto amministrativo
  - istituzioni di diritto privato;
  - strumenti per la rappresentazione e l'analisi dei processi aziendali, con particolare riferimento al linguaggio business process modeling notation - BPMN (si veda [www.bpmn.org](http://www.bpmn.org));
  - strumenti per l'automazione d'ufficio, con particolare riferimento alla suite Office di Microsoft;
- c) una prova scritta a contenuto teorico da svolgere con il PC sulle materie delle prove precedenti;
- d) una prova orale sulle seguenti materie delle prove precedenti e seguenti:
  - ordinamento degli enti locali della regione Valle d'Aosta;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Communauté de montagne du Grand Paradis.

#### **Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D - cadre).**

La communauté de montagne Grand Paradis lance un concours pour le recrutement d'un instructeur administratif (catégorie D - cadre) à affecter au service technique.

*Titre d'études requis;* les candidats doivent être titulaire d'une licence. Conformément à la loi n° 240 du 30 décembre 2010, le diplôme universi tarie est équivalent à la licence si sa durée est d'au moins trois ans.

*Examen préliminaire;* les candidats doivent réussir un examen préliminaire de français ou d'italien suivant les modalités et les procédures visées au II supplément ordinaire du bulletin officiel de la région autonome Vallée d'Aoste n°23 du 28 mai 2002.

#### EPREUVES DU CONCOURS;

Le concours comprend les épreuves suivantes;

- a) une épreuve (théorique et pratique) portant sur les matières indiquées ci-après;
  - législation sur les contrats publics
  - éléments de droit administratif
  - éléments de droit privé
  - outils pour la modélisation et l'analyse des procédures d'entreprise (avec une attention particulière pour le langage business process modeling notation - BPMN – cf. [www.bpmn.org](http://www.bpmn.org))
  - outils informatiques (en particulier, l'utilisation de Microsoft Office);
- b) une épreuve écrite théorique sur ordinateur portant sur les matières des épreuves précédentes;
- c) une épreuve orale portant sur les matières des épreuves précédentes ainsi que sur les matières indiquées ci-après;
  - ordre juridique des collectivités locales de la région Vallée d'Aoste

- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Date e luogo delle prove:*

Presso l'istituzione scolastica "M. Ida VIGLINO" di VILLENEUVE (Espace loisir) - località CHAMPAGNE, 24:

- *Accertamento linguistico scritto* : venerdì 13 aprile 2012 ore 14:00;
- *Accertamento linguistico orale*: lunedì 16 aprile 2012 ore 14:00;
- *Prova scritta a contenuto teorico-pratico*: venerdì 20 aprile 2012 ore 14:00.

Presso Projet Formation Loc. Autoporto 14/UD11020 POLLEIN (AOSTA):

- *Prova scritta a contenuto teorico da svolgere con il PC*: venerdì 27 aprile ore 14:00;

Presso la comunità montana Grand Paradis di VILLENEUVE – piazza E. Chanoux n. 8 (3° piano):

- *Prova orale*: lunedì 30 aprile 2012 ore 15:30.

La graduatoria ha una validità triennale.

*Scadenza presentazione domande:*

Entro le ore 12:00 di martedì 27 marzo 2012. Le domande devono pervenire presso la comunità montana Grand Paradis (piazza E. Chanoux, 8 - 11018 VILLENEUVE - fax 0165 92 18 11).

Il bando integrale è disponibile sul sito internet della comunità montana: [www.cm-grandparadis.vda.it](http://www.cm-grandparadis.vda.it).

Villeneuve, 21 febbraio 2012.

Il segretario  
Alessandro CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1**

- code de conduite des employés publics

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Dates et lieux des épreuves;*

dans les locaux de l'institution scolaire Maria Ida VIGLINO (Espace loisir) – 24, hameau CHAMPAGNE – VILLENEUVE;

- *épreuve préliminaire écrite*; vendredi 13 avril 2012, 14h00;
- *épreuve préliminaire orale*; lundi 16 avril 2012, 14h00;
- *épreuve écrite (théorique et pratique)*; vendredi 20 avril 2012, 14h00;

dans les locaux de Projet Formation – 14/U, lieu-dit Autoporto – POLLEIN;

- *épreuve écrite théorique sur ordinateur*; vendredi 27 avril 2012, 14h00

dans les locaux de la communauté de montagne Grand Paradis – 8, place Emile Chanoux – VILLENEUVE;

- *épreuve orale*: lundi 30 avril 2012, 15h30.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

*Délai de dépôt des actes de candidature;*

les actes de candidature doivent parvenir à la communauté de montagne Grand Paradis (8, place Emile Chanoux – VILLENEUVE – telex 0165 92 18 11) au plus tard le mardi 27 mars 2012, 12h00.

L'avis de concours integral est publié sur le site de la communauté de montagne Grand Paradis; [www.cm-grandparadis.vda.it](http://www.cm-grandparadis.vda.it).

Fait à Villeneuve, le 21 février 2012.

Le secrétaire,  
Alessandro CAMA

N.D.R.; Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée,**

**funzionario (area contabile e tributi) – categoria D, posizione D – a tempo pieno.**

**IL SEGRETARIO GENERALE**

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (area contabile e tributi) – categoria D, posizione D – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di VALTOURNENCHE.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, EMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

*Titolo di studio:* per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di laurea (Laurea triennale)

*Prova preliminare:* Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. Consistente in una prova scritta (riassunto di un testo e sviluppo argomentato di una tesi) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 49 del 12.11.2002. Le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della regione

**PROVE D'ESAME**

**A) DUE PROVE SCRITTE** inerenti le seguenti materie

- La contabilità degli Enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta
- La contabilità pubblica
- Ordinamento dei tributi e delle imposte comunali

**B) PROVA ORALE:** Argomenti della prova scritta

**d'un fonctionnaire (cadre de la comptabilité et des impôts) – catégorie d position D – pour 36 heures hebdomadaires.**

**LE SECRETAIRE GENERAL**

donne avis

du fait que la Communauté de montagne MONT CERVIN a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire (cadre de la comptabilité et des impôts) – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de VALTOURNENCHE.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, EMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

*Titres d'études requis;* le candidat doit être titulaire d'une maîtrise (L – maîtrise triennale)

*Epreuve préliminaire;* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé d'un texte et développement argumenté d'une thèse) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2ème Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n. 49 du 12 novembre 2002; les mêmes peuvent être consultées auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

**EPREUVES D'EXAMEN**

**A) DEUX EPREUVES ECRITES** qui concernent les matières suivantes

- La comptabilité des collectivités locales de la région autonome Vallée d'Aoste
- La comptabilité publique
- Dispositions en matière de tributs et de impôts communales

**B) EPREUVE ORALE:** Matières des épreuves écrites

- Ordinamento degli Enti locali della regione Valle d'Aosta
- Normativa riguardante il procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Attività contrattuale della pubblica amministrazione
- Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (tel. 0166 569711).

Châtillon, 20 febbraio 2012.

Il Segretario Generale  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ARPA Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di assistente tecnico – categoria C del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A) sezione aria ed energia.**

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno (36 ore settimanali) e indeterminato di n. 1 assistente tecnico - Categoria C del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, Sezione Aria ed Energia.

*Titolo di studio richiesto:* titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

- Ordre juridique des Collectivités locales de la région autonome Vallée d'Aoste
- Dispositions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs
- Activité contractuelle dans l'administration publique
- Code de conduite du fonctionnaire et dispositions en matière de enquêtes disciplinaires pour le personnel des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature ; avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci-joint. L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n. 3 (Tél. 0166 569711).

Fait a Châtillon, le 20 fevrier 2012.

Le secretaire general,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R. ; Le present acte a ete traduit par les soins de l'annonceur.

**ARPA Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif a durée indéterminée, d'un assistant technique – catégorie C de la convention de travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPA – secteur de l'air et de l'énergie.**

Le Directeur général de l'ARPE Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat exclusif à durée indéterminée, d'un assistant technique - catégorie C de la Convention de travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPA Secteur de l'Air e de l'Energie.

*Titres d'études requis;* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Scadenza presentazione domande:* le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro le ore 12.00 del giorno 29 marzo 2012.

**PROVE D'ESAME:**

Una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002;

A) Una prima prova scritta vertente su:

- normativa relativa alla qualità dell'aria ambiente: Dlgs 155/2010: testo e allegati escluse le appendici;
- normativa in materia di riduzione delle emissioni in atmosfera: Dlgs 152/06 (come aggiornato dal Dlgs 128/2010) - parte quinta - titolo I (testo e allegati al titolo I);
- principi e ambito di applicazione dell'autorizzazione integrata ambientale: Dlgs 152/06 (come aggiornato dal Dlgs 128/2010) - parte seconda.

B) Una seconda prova scritta, a contenuto teorico-pratico, vertente su:

- caratteristiche dei principali inquinanti atmosferici: particolato (PM10, PM2.5), biossido di azoto, biossido di zolfo, monossido di carbonio, ozono, IPA (benzo-a-pirene), composti organici volatili (COV);
- principi di misura in aria ambiente per i seguenti inquinanti: particolato (PM10, PM2.5), biossido di azoto, biossido di zolfo, monossido di carbonio, ozono, IPA (benzo-a-pirene);
- principi di misura delle emissioni in atmosfera per i seguenti inquinanti: polveri, monossido di carbonio, ossidi di azoto, composti organici volatili (COV), acido fluoridrico;
- principi di funzionamento degli strumenti per la misura degli inquinanti precedentemente indicati.

C) Una prova orale vertente sugli argomenti oggetto delle prove scritte, nonché su:

- Legge istitutiva dell' "Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta" legge regionale 4 settembre 1995 n. 41 reperibile al seguente link <http://www.arpa.vda.it/index.cfm?ambiente=1,84,0,0>.

*Délai de présentation des actes de candidature;* les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le 29 Mars 2012 à 12h00.

**EPREUVES DU CONCOURS :**

Une épreuve préliminaire pour vérifier la connaissance de la langue française ou italienne, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 ;

A) Une première épreuve écrite, portant sur :

- références normatives en matière de qualité de l'air ; Dlgs 155/2010 (texte et annexes, à l'exclusion des annexes) ;
- références normatives en matière de réduction des émissions dans l'atmosphère ; Dlgs 152/06 (avec les corrections prévues par le Dlgs 128/2010) - cinquième partie - titre I (texte et annexes au titre I) ;
- principes et champ d'application de l'Autorisation Environnementale Intégrée ; Dlgs 152/06 (avec les corrections prévues par le Dlgs 128/2010) - deuxième partie.

B) Une seconde épreuve écrite, à contenu théorique et pratique portant sur :

- propriétés des principaux polluants atmosphériques ; particules en suspension (PM10, PM2.5), dioxyde d'azote, dioxyde de soufre, monoxyde de carbone, ozone, HAP (benzo-a-pyrène), composés organiques volatils (COV) ;
- principes de mesure en qualité de l'air pour les polluants suivants ; particules en suspension (PM10, PM2.5), dioxyde d'azote, dioxyde de soufre, monoxyde de carbone, oxydes d'azote, composés organiques volatils (COV), acide fluorhydrique ;
- principes de mesure des émissions dans l'atmosphère pour les polluants suivants ; poussières, monoxyde de carbone, oxydes d'azote, composés organiques volatils (COV), acide fluorhydrique ;
- principes de fonctionnement des appareils de mesure des polluants précédemment indiqués.

C) Un entretien sur les matières objet des épreuves écrites, ainsi que sur :

- loi portant l'institution de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste (loi régionale du 4 septembre 1995 n. 41).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'ufficio Gestione Risorse umane sito in località Grande Charrière 44 , dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (tel. 0165 27 85 28, [personale@arpa.vda.it](mailto:personale@arpa.vda.it)) o consultare il sito [www.arpa.vda.it/albo\\_on\\_line/concorsi\\_e\\_selezioni](http://www.arpa.vda.it/albo_on_line/concorsi_e_selezioni).

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Pour tout renseignement et pour obtenir l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des Ressources humaines de l'ARPA – 44, rue Grande Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14h30 à 16h (tél. 0165 27 85 28, [personale@arpa.vda.it](mailto:personale@arpa.vda.it)) ou consulter le site internet [www.arpa.vda.it/albo\\_on\\_line/concorsi\\_e\\_selezioni](http://www.arpa.vda.it/albo_on_line/concorsi_e_selezioni)

N.D.R. ; Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.